

SIEMENS



Газов готварски плот

Plinska ploča za kuhanje

Zona për zierje me gaz

Polje za kuvanje na gas

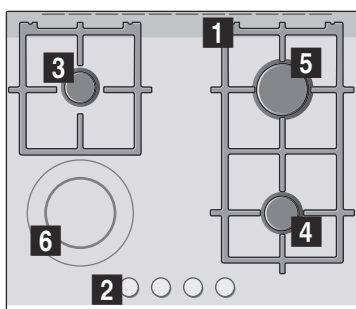
ER6A.YD7..

[siemens-home.com/welcome](http://siemens-home.com/welcome)

[bg] Ръководство .....	3
[hr] Upute za uporabu .....	14
[sq] Udhëzim për përdorim .....	24
[sr] Uputstva za upotrebu .....	34

Register  
your  
product  
online

ER6A.YD7..



- 1** Скара
- 2** Копче за управление
- 3** Икономичен газов котлон до 1,1 kW

- 4** Нормален газов котлон до 1,9 kW
- 5** Бърз газов котлон до 2,8 kW
- 6** Електрически котлон 1800 W

- 1** Rešetka
- 2** Upravljački gumb
- 3** Štedljivi plamenik do 1,1 kW

- 4** Normalni plamenik do 1,9 kW
- 5** Brzi plamenik do 2,8 kW
- 6** Električno kuhalište 1800 W

- 1** Skara
- 2** Butoni komandues
- 3** Djegësi kursyes deri 1,1 kW

- 4** Djegësi normal deri 1,9 kW
- 5** Djegës i shpejtë deri 2,8 kW
- 6** Pllakë gatimi elektrike 1800 W

- 1** Rešetka
- 2** Dugme za upravljanje
- 3** Gorionik za štednju do 1,1 kW

- 4** Normalni gorionik do 1,9 kW
- 5** Brzi gorionik do 2,8 kW
- 6** Električna ringla 1800 W



# Съдържание

	<b>Използване по предназначение</b> . . . . .	3
	<b>Важни указания за безопасност</b> . . . . .	4
	<b>Запознаване с уреда</b> . . . . .	6
	Обслужващи елементи и газов котлон . . . . .	6
	Индикатор за остатъчна топлина . . . . .	6
	Допълнителни принадлежности . . . . .	6
	<b>Газов котлон</b> . . . . .	7
	Ръчно включване . . . . .	7
	Автоматично запалване . . . . .	7
	Система за безопасност . . . . .	7
	Изключете един газов котлон . . . . .	7
	Предупредителни указания . . . . .	7
	<b>Електрически котлони</b> . . . . .	7
	Работа . . . . .	7
	<b>Таблицы и съвети</b> . . . . .	8
	Подходящи готварски съдове . . . . .	8
	Указания при употребата . . . . .	8
	Таблицы за готвене . . . . .	8
	<b>Почистване и обслужване</b> . . . . .	11
	Почистване . . . . .	11
	Поддръжка . . . . .	11
	<b>Повреда – какво да направим?</b> . . . . .	12
	<b>Специализиран сервиз</b> . . . . .	13
	Гаранционни условия . . . . .	13
	<b>Опазване на околната среда</b> . . . . .	13
	Изхвърляне на определените места на отпадъчни продукти . . . . .	13

По-нататъшна информация за продуктите, принадлежностите, резервните части и обслужването ще намерите на адрес: [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) и интернет магазина: [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## Използване по предназначение

Прочетете внимателно това ръководство за употреба. Само така можете да използвате ефективно и безопасно вашия уред. Съхранявайте ръководствата за инсталация и употреба добре и ги предавайте на евентуалния следващ собственик на уреда.

**Производителят се освобождава от всякаква отговорност, ако разпоредбите на настоящия наръчник не се спазват.**

Съдържащите се в настоящото ръководство изображения са само ориентировъчни.

Оставете уреда до монтажа в защитното покритие. Ако установите щета по уреда, не го свързвайте към мрежата. Обадете се на нашата служба обслужване на клиенти.

Този уред отговаря на клас 3 съгласно DIN EN 30-1-1 за газови уреди: Уреди за вграждане.

Преди монтажа на вашия нов готварски плот се уверете, че при монтажа се следват инструкциите за монтаж.

Този уред не бива да се вгражда в яhti или в каравани.

Този уред може да се използва само на място с достатъчно добро проветрение.

Този уред не е замислен за работа с външен таймер или дистанционно управление.

**Всички дейности по инсталиране, свързване, регулиране и преминаване към друг вид газ трябва да се извършват от оторизиран специалист и при спазване на съответно приложимите разпоредби и законовите правила, както и на предписанията на локалното електро- и газоснабдително дружество. Особено внимание трябва да се обръща на валидните за проветрението правила и насоки.**

Този уред фабрично е настроен на посочения в типовата табелка вид газ. Информация за преминаването към друг вид газ ще откриете в инструкциите за монтаж. За дейности по преминаване към друг вид газ ние препоръчваме да се

обадите на службата обслужване на клиенти.

Този уред е проектиран изключително за използване в частни домакинства, търговска или професионална употреба не се разрешава. Използвайте уреда само за готвене, никога като нагревателен уред. Гаранцията важи само тогава, когато уредът се използва изключително за целта, за която е предвиден.

Този уред е предназначен за използване на височина до максимум 2000 метра над морското равнище.

По време на работа уредът не трябва да се оставя без надзор.

Не използвайте покрития или защиты за деца, които не се препоръчват от производителя на готварския плот. Може да се стигне до злополуки, напр. поради прегряване, възпламеняване или разтваряне на части от материали.

Този уред може да се използва от деца над 8 години и лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или без достатъчно опит или познания, ако се контролират или инструктират по отношение на безопасната употреба на уреда от лице, отговорно за тяхната сигурност и ако са наясно с опасностите, които могат да се получат от тази употреба.

Децата не бива да си играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца, освен ако не са над 8 години и не се контролират.

Деца под 8 години да се пазят далеч от уреда и кабела и съединителния кабел.

## **Важни указания за безопасност**

### **Предупреждение – Опасност от дефлаграция!**

При натрупването на неизгорял газ в затворени пространства е налице опасност от дефлаграция. Не излагайте уреда на течение. В противен случай горелките могат да угаснат. Прочетете предупредителните указания относно начина на функциониране на горелките внимателно.

### **Предупреждение – Опасност от отравяне!**

Използването на газов готварски уред генерира в помещението топлина, влага и продукти от изгарянето. Уверете се, че кухнята е добре проветрена, преди всичко когато готварският плот работи: пазете естествените отвори за вентилация свободни или инсталирайте механично проветрение (абсорбатор). Дълготрайната работа на уреда може да изисква допълнително и по-ефикасно проветрение: отворете прозорец или увеличете мощността на абсорбатора.

### **Предупреждение – Опасност от изгаряне!**

- Котлоните и околността им стават много горещи. Никога не докосвайте горещи повърхности. Дръжте далеч децата под 8 години.
- Ако бутилката с течен газ не е в отвесно положение, течният пропан/бутан може да попадне в уреда. При това по горелката могат да се появят силни пламъци. Компонентите могат да се повредят и с времето да се загуби плътността, така че да започне да излиза газ неконтролирано. Това може да доведе до изгаряния. Бутилките с течен газ да се използват винаги в отвесна позиция.

### **Предупреждение – Опасност от пожар!**

- Котлоните са много горещи. Никога не поставяйте върху готварския плот запалими предмети. Не оставяйте предмети върху готварския плот за постоянно.

- Не складирайте дразнещи химически почистващи средства или продукти, пароструйки, запалими материали или други продукти, които не са хранителни, под този домакински уред, респ. не използвайте такива в непосредствена близост.
- Прегрятата мазнина или олио са лесно запалими. Не се отдалечавайте при нагриване на мазнина или олио. Ако мазнината или олиото се възпламенят, не гасете огъня с вода. Покрийте готварския съд за загасване на пламъка с капак и изключете котлона.
- Ако един газов котлон се използва с твърде висока мощност, възникват много високи температури. Запалимите материали могат да се възпламенят. Индикаторът на степента на мощност на дисплея може да се различава от настроената на копчето степен на мощност. Индикаторът на степента на мощност на дисплея служи единствено за допълнителна информация. Степента на мощност се настройва винаги съгласно натиска върху копчето.

### **⚠ Предупреждение – Опасност от нараняване!**

- Пукнатините или счупванията в стъкления плот са опасни. Изключете всички горелки и всеки електрически нагревателен елемент незабавно. Изтеглете щепсела или изключете предпазителя в кутията с предпазители. Спрете подаването на газ. Не докосвайте повърхността на уреда. Никога не включвайте дефектен уред. Обадете се в службата за обслужване на клиентите.
- Готварските съдове, които са повредени, които не са с правилния размер, чийто ръб се подава извън готварския плот или са лошо поставени, могат да причинят тежки щети. Спазвайте съветите и предупрежденията за готварските съдове.
- При влага между дъното на готварския съд и котлона готварският уред внезапно може да подскочи. Винаги поддържайте сухи котлона и дъното на готварския съд.
- При възникването на повреда прекъснете подаването на газ и ток към уреда. За ремонтни дейности, моля, обадете се на нашата служба обслужване на клиенти.

- Не извършвайте дейности по вътрешността на уреда. При нужда, моля, обадете се на нашата служба обслужване на клиенти.
- Ако копче за управление не може да се завърти, не опитвайте със сила. Незабавно се обадете на службата обслужване на клиенти, за да се осигури ремонт или смяна.

### **⚠ Предупреждение – Опасност от токов удар!**

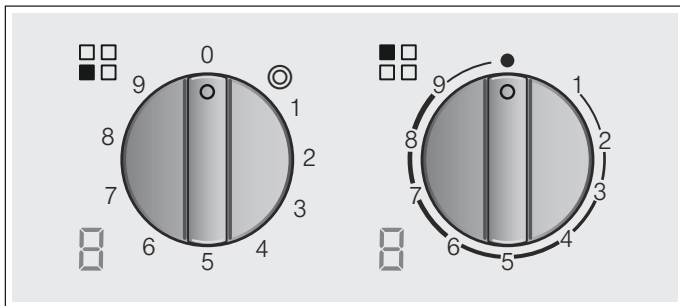
- Не използвайте пароструйки за почистване на уреда.
- Пуквания или счепвания в стъклената плоскост могат да предизвикат токови удари. Изключете предпазителя от таблото. Свържете се със сервизната служба.

## Запознаване с уреда



В прегледа на моделите ще откриете Вашия уред с мощностите на горелките. → Страница 2

### Обслужващи елементи и газов котлон



Върху всяко копче е обозначен съответния газов котлон или котлон. С копчетата можете съгласно различните позиции да настройвате необходимата мощност между максималните и минимални стойности. Никога не се опитвайте от позиция 0 да смените директно на позиция 1 или от позиция 1 на позиция 0.



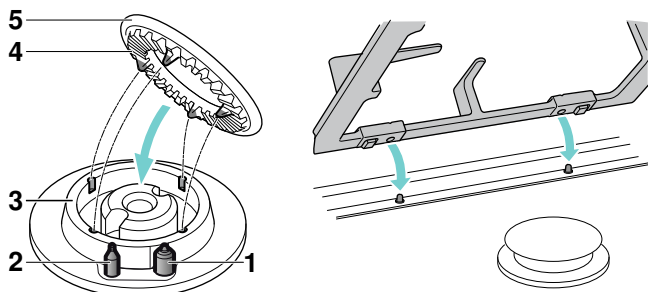
#### Индикатори

	Управляван от копчето котлон
0 / ●	Котлон изкл
9	Най-висока степен на мощност и електрическо запалване на газовия котлон
1	Най-ниска степен на мощност
	Разширен котлон

#### Индикации на дисплея

	Електрическо запалване на газовия котлон
9-1	Степени на котлона
	Котлон изкл
НН	Остатъчна топлина

За правилната работа на уреда както скарите, така и всички части на горелката трябва да са правилно поставени. Не разменяйте капачите на горелките.



#### Елементи

1	Запалителна свещ
2	Термоелемент
3	Пръстен на газовия котлон
4	Чашка на газовия котлон
5	Капаче на газовия котлон

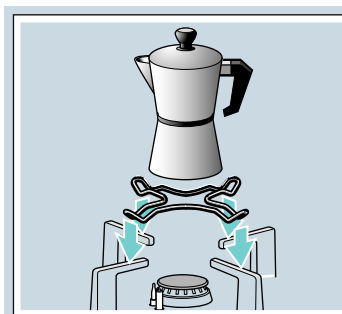
### Индикатор за остатъчна топлина

Готварският плот има индикатор за остатъчна топлина за всеки котлон, който показва горещите или топли котлони.

Ако в индикатора се появи **H**, котлонът още е горещ. Ако котлонът продължи да се охлажда, индикаторът се сменя на **h**. Индикаторът угасва, ако котлонът е достатъчно добре охладен. Не докосвайте котлона с този индикатор.

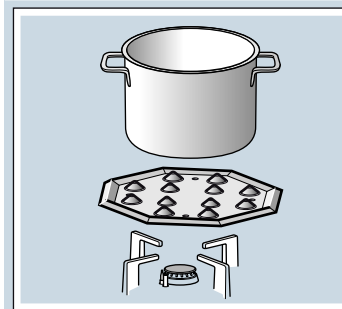
### Допълнителни принадлежности

Според модела към готварския плот са включени следните аксесоари. Те са на разположение от службата за обслужване на клиенти.



#### Допълнителен носач за кафеварка

Сао за употреба на готварски съд с по-малък диаметър на дъното от 12 см на най-малката горелка.



#### Пластина за варене

Този аксесоар служи за намаляване на топлината при използване на най-ниската степен на мощност.

Поставете аксесоара с изпъкналите части нагоре върху скалата, а не директно върху котлона. Поставете готварския съд централно върху аксесоара.

#### Кат. номер

HZ298114 Допълнителна решетка за кафеварка  
HZ298105 Пластина за варене

Производителят не поема отговорност за неизползването или погрешното използване на тези аксесоари.


## Газов котлон

### Ръчно включване

1. Натиснете копчето на избрания газов котлон и го завъртете наляво до най-високата степен на мощност.
2. Дръжте запалка или пламък (кибритена клечка и др.) до газовия котлон.

### Автоматично запалване

Ако Вашият готварски плот разполага с автоматично запалване (запалителни свещи):

1. Натиснете копчето на избрания газов котлон и го завъртете наляво до най-високата степен на мощност.  
Докато държите натиснато копчето за управление, върху всички газови котлони удрят искри и на дисплея се показва символа . Газовият котлон се запалва.
2. Пуснете копчето за управление.
3. Завъртете копчето за управление на желаната позиция.

Ако не се извърши запалване, изключете газовия котлон и повторете преди това описаните стъпки. Задръжте този път копчето за управление за по-дълго (до 10 секунди).

**⚠ Предупреждение – Опасност от детонация!**  
Ако газовият котлон не се запали след 10 секунди, изключете копчето и отворете вратата или прозореца на стаята. Изчакайте поне минута, преди да запалвате отново газовия котлон.

**Указание:** Следете за максимална чистота. Ако запалителните свещи са замърсени, може да се стигне до грешно запалване. Почиствайте запалителните свещи редовно с малка неметална четка. Внимавайте запалителните свещи да не се подлагат на силни удари.


### Система за безопасност

Според модела Вашият готварски плот има система за безопасност (термоелемент), която предотвратява излизането на газ, ако котлоните по погрешка се изключат.

За да сте сигурни, че това съоръжение е активно:

1. Запалете газовия котлон както обикновено.
2. Задръжте натиснато копчето за управление за 4 секунди след запалването на пламъка.

### Изключете един газов котлон

Завъртете копчето надясно на позиция 0. На дисплея се показва символът  и след няколко секунди се показва индикатора за остатъчна топлина.

Няколко секунди след изключването на горелката се чува тъп звук. Това е нормално и означава, че предпазната система се е дезактивирала.

### Предупредителни указания

Тихият шум по време на работата на газовия котлон е нормален.

По време на първата употреба е нормално да се освобождават миризми. Това не представлява риск, респ. дефект. Миризмите изчезват с времето.

Появата на оранжев пламък е нормална. Той възниква поради намиращия се във въздуха прах, преляли течности и др.

Ако по погрешка пламъкът на газовия котлон угасне, завъртете копчето за управление на газовия котлон на Изкл и не палете котлона повторно най-малко за една минута.

## Електрически котлони

Двукръговият котлон разполага с два възможни котлона: един малък със 700 W и един по-голям с 1800 W, ако Вашият уред работи с напрежение от 230 V.


### Работа

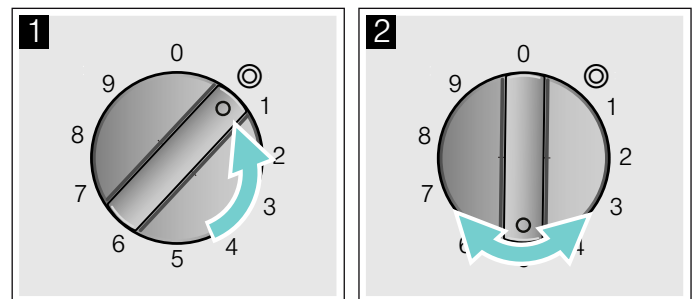
#### Включване

Включване на малкия котлон:

Завъртете копчето до желаната позиция наляво.

Включване на разширения котлон:

Завъртете копчето до  наляво и след това го завъртете до желаната позиция на котлона в обратна посока.



За да използвате отново малкия котлон, завъртете копчето надясно на позиция 0 и отново включете котлона.

**Указание:** Ние препоръчваме в началото на готвенето да използвате максималната мощност и след няколко минути да изберете по-ниски степени на мощност.

#### Изключване

Завъртете копчето за управление надясно на позиция изключено. Индикаторът за остатъчна топлина се изключва, когато готварският плот се охлади.

#### Остатъчна топлина

Електрическият котлон може да се изключи малко преди края на готвенето. Остатъчната топлина позволява да продължите да готвите няколко минути и да спестите по този начин енергия.



### Предупредителни указания

Избягвайте кипването на течности върху повърхността на електрическия котлон.

Не гответе с влажни готварски съдове.

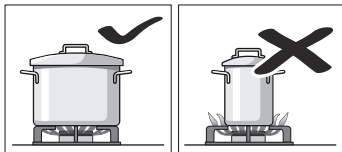
## Таблицы и съвети

### Подходящи готварски съдове

Газов котлон	Минимален диаметър на съда	Максимален диаметър на съда
Бърз газов котлон	22 см	26 см
Нормален газов котлон	14 см	20 см
Икономичен газов котлон	12 см	16 см
Електрически котлон	14 см	18 см

### Указания при употребата

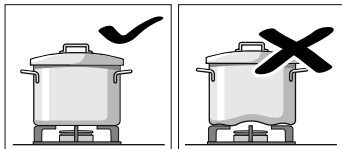
Следните указания ще Ви помогнат да спестите енергия и да избегнете щети по готварските съдове:



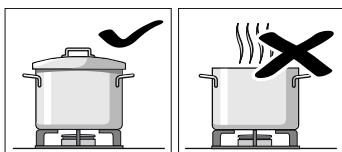
Използвайте готварски съдове с подходящ размер за съответната горелка.

Не използвайте малки готварски съдове върху големите горелки.

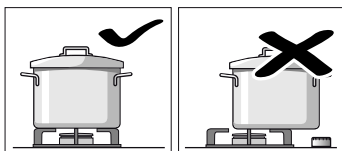
Пламъкът трябва да не докосва страничните части на готварските съдове.



Не използвайте деформирани готварски съдове, които не стоят стабилно върху готварския плот. Съдовете могат да се преобърнат. Използвайте само готварски съдове с плосък и дебел под.

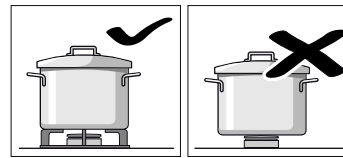


Не гответе без капак или когато капакът е изместен. Голяма част от енергията се хаби.

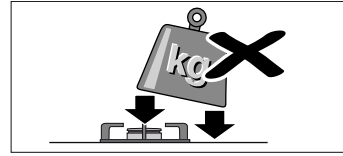


Поставяйте готварския съд в средата над горелката, в противен случай той може да се обърне.

Не дръжте големи тенджери върху горелките в близост до арматурите. Те могат да се прегреят и да се повредят.



Поставяйте тенджерите върху скарите, никога директно върху горелките. Преди употреба проверявайте дали скарите за тенджери и капците на газовите горелки са поставени правилно.



Внимавайте със съдовете, които са върху готварския плот.

Не удряйте върху готварския плот и не поставяйте тежки предмети върху него.

### Таблицы за готвене

Следните таблици съдържат оптималните степени на котлона и времената на готвене за различни ястия. Данните са референтни стойности за четири порции.

Времената на готвене и степените на котлона зависят от вида, теглото и качеството на ястията, както и от материала на готварския съд. По тази причина са възможни отклонения.

Винаги използвайте съд със съответните размери и го позиционирайте в средата на газовия котлон или на електрическия котлон. Вижте информацията за диаметъра на готварския съд. → "Подходящи готварски съдове"

### Информация за таблицата

Приготвянето на всяко ястие включва една или две стъпки. Всяка стъпка съдържа информация за:

- Метод на готвене
- Степен за готвене
- Продължителност в минути

### Посочени в таблицата методи на готвене

- Кипване
- Продължаване на варенето
- Образуване на налягане в тенджерата под налягане
- Задържане на налягане в тенджерата под налягане
- Силно запичане
- Лек запичане
- Разтапяне, стапяне
- \* Без капак
- \*\* Постоянно разбъркване

**Указание:** Тези символи няма да откриете на уреда. Те служат като ориентиране за различните методи на готвене.

В таблицата ще откриете данни за приготвяне на ястия на различни газови котлони. Препоръчната опция е първият газов котлон. В прегледа на модела се описват всички газови котлони на готварския плот. → Страница 2



Пример:

Ястие	Общо време в мин.	Стъпка 1			Стъпка 2		
Газов котлон							
<b>Супи, кремсупи</b>							
Рибена супа							
Бърза	12-17		8	7-9		1	5-8
Нормално	17-22		8	11-13		1	6-9
Уок	10-15		9	6-8		4	4-7

Този пример показва приготвяне на рибена супа с помощта на бърз газов котлон, нормален газов котлон и уок газов котлон.

С бързия газов котлон (препоръчана опция) общото време на готвене е между 12 и 17 минути.

- Стъпка 1: Кипване. Използвайте степен на котлона 8 за 7-9 минути.
- Стъпка 2: Продължаване на варенето. На степен на котлона 1 сменете за 5-8 минути.

Ако използвате друг, различен от предложения газов котлон, процедирайте по същия начин.

Ястие	Общо време в мин.	Стъпка 1			Стъпка 2		
Газов котлон							
<b>Супи, кремсупи</b>							
Рибена супа							
Бърза	12-17		8	7-9		1	5-8
Нормално	17-22		8	11-13		1	6-9
Тиквен крем, борш супа							
Бърза	30-35		9	10-12		5	20-23
Нормално	45-50		9	15-17		6	30-33
Минестроне (зеленчукова супа)							
Бърза	47-52		9	10-12		5	37-40
Нормално	57-62		9	10-12		6	47-50
<b>Фиде и ориз</b>							
Спагети							
Бърза	18-22		9	8-10		6	10-12
Нормално	20-24		9	10-12		7	10-12
Ориз							
Бърза	17-22		9	5-7		2	12-15
Нормално	18-23		9	7-9		6	11-14
Равиоли							
Бърза	9-14		9	4-6		6	5-8
Нормално	17-22		8	12-14		8	5-8
<b>Зеленчуци и шушулки</b>							
Варени картофи (пюре, картофена салата)							
Бърза	23-28		9	8-10		5	15-18
Нормално	25-30		9	10-12		6	15-18
Хумус (пюрирана леща)							
Бърза	50-55		9	10-12		4	40-43

Ястие	Общо време в мин.	Стъпка 1			Стъпка 2		
Газов котлон							
Нормално	52-57		9	12-14		5	40-43
Леща							
Бърза	40-45		9	8-10		9	32-35
Нормално	50-55		9	18-20		6	32-35
Пържени зеленчуци							
Бърза	12-17		7	6-8		6	6-9
Нормално	15-20		8	8-10		7	7-10
Сотиран пресни зеленчуци**							
Бърза	6-8		9	6-8			
Нормално	12-14		9	12-14			
Пържени картофи							
Бърза	15-20		9	15-20			
Нормално	25-30		9	25-30			
<b>Яйца</b>							
Шакшука							
Нормално	15-20		9	10-12		4	5-8
Бърза	13-18		8	7-9		3	6-9
Омлет (1 порц.)							
Нормално	3-5		8	3-5			
Бърза	2-4		9	2-4			
Испанска тортила							
Бърза	25-30		9	25-30			
Нормално	32-37		9	32-37			
<b>Сосове</b>							
Сос бешамел							
Спестовно	10-15		6	2-4		6	8-11
Нормално	10-15		5	2-4		5	8-11
Сос със синьо сирене**							
Спестовно	4-6		7	4-6			
Нормално	3-5		7	3-5			
Сос неаполетана							
Нормално	18-23		6	2-4		4	16-19
Бърза	15-20		8	1-3		6	14-17
Сос карбонара							
Нормално	10-15		6	5-7		3	5-8
Бърза	8-13		5	4-6		3	4-7
<b>Риба</b>							
Хек по римски							
Бърза	5-10		8	5-10			
Нормално	8-13		9	8-13			
Печена съомга							
Бърза	5-10		7	2-4		1	3-6
Нормално	5-10		8	2-4		1	3-6
Миди							
Бърза	5-7		9	5-7			

Ястие	Общо време в мин.	Съпка 1	Съпка 2
<b>Газов котлон</b>			
Нормално	10-12	9	10-12
<b>Месо</b>			
Патешки гърди (1 бр.)			
Нормално	6-8	* 7	6-8
Бърза	9-11	* 7	9-11
Телешко филе Строганов			
Бърза	8-13	* 9	8-13
Нормално	12-17	* 9	12-17
Пилешки шницел (8 филета от пилешки гърди)			
Бърза	7-12	* 9	* 6 5-8
Нормално	7-12	* 9	7-12
Кайма (пастет от месо, фрикадели, сос болонезе)			
Бърза	15-20	* 8	15-20
Нормално	20-25	* 9	20-25
<b>Готови продукти</b>			
Замразени крокети (16 бр.)		Замразени рибени пръчици (12 бр.)	
Бърза	6-10	8	6-10
Нормално	8-12	8	8-12
Наденици (12 бр.)			
Бърза	5-10	9	7 1-3 4-7
Нормално	7-12	9	7-12
Варени колбаси (12 бр.)			
Нормално	8-13	9	8-13
Бърза	7-12	7	7-12
Хамбургер (4 бр.)			
Бърза	4-9	* 9	* 7 1-3 3-6
Нормално	5-10	* 9	* 8 1-3 4-7
Замразени зеленчуци**			
Бърза	7-12	* 9	7-12
Нормално	12-17	* 9	12-17
Пица (20 см диаметър)			
Бърза	16-20	1	16-20
Нормално	20-25	1	20-25
<b>Десерти</b>			
Пудинг с ориз**			
Нормално	30-35	* 8	* 4 9-11 21-24
Спестовно	40-45	* 9	* 2 12-14 28-31
Млечен шоколад			
Спестовно	10-14	* 1	10-14
Нормално	16-20	* 1	16-20
Палачинки (4 бр.)			
Бърза	17-22	* 7	* 5 1-3 16-19
Нормално	20-25	* 8	* 6 1-3 19-22
Хлебен пудинг			
Бърза	25-30	9	6 10-12 15-18

Ястие	Общо време в мин.	Съпка 1	Съпка 2
<b>Газов котлон</b>			
Нормално	27-32	9	10-12  7 17-20
Испански пудинг**			
Бърза	3-8	* 5	3-8
Нормално	8-13	* 5	8-13
Кекс (във водна баня)			
Бърза	35-40	9	35-40
Нормално	45-50	9	45-50

### Съвети за готвене

- Използвайте за приготвяне на крем супи и шушулкови тенджера под налягане. Времето на готвене се редуцира значително. Когато използвате тенджера под налягане, спазвайте указанията на производителя.
- При готвене на картофи и ориз винаги поставяйте капак. Времето на готвене се намалява значително.
- При ястия на тиган трябва първо да загреете олиото. След като сте започнали с пърженето, поддържайте температурата константна, като при нужда напасвате степента на котлона. При приготвяне на няколко порции изчакайте температурата на готвене да се достигне отново. Редовно обръщайте ястията.

### Таблица за готвене за електрически котлон

За кипване използвайте степен на котлона 9.

	Степен за до-приготвяне	Времетраене на доприготвянето в минути
<b>Супи, кремсупи</b>		
Яхнии, супи	3-4	15-60
<b>Фиде и ориз</b>		
Ориз	3	15-30
Фиде	5*	6-10
<b>Зеленчуци и шушулкови</b>		
Варени картофи (с обелките)	3-4	25-30
Варени картофи (без обелките)	3-4	15-25
Картофени топчета	3-4*	20-30
<b>Сосове</b>		
Сос бешамел	1	3-6
<b>Риба</b>		
Готвена риба	3*	10-15
Хек по римски**	4-5	8-20
<b>Месо</b>		
Гулаш	3-4	50-60
Задушено месо	3-4	60-100
Руладини	3-4	50-60
* Доприготвяне без капак		
** Без капак		

	Степен за до- приготвяне	Времетраене на допригот- вянето в ми- нути
Пържола (дебелина 3 см)**	7-8	8-12
Котлет, натюр или панирано**	6-7	8-12
Шницел, натюр или паниран**	6-7	6-10
<b>Готови продукти</b>		
Зеленчуци, замразени	3-4	10-20
Пърж. рибени пръчици, дълб. зам- разени	6-7	8-12
Сотиране на зеленчуци	6-7	6-10
<b>Десерти</b>		
Палачинки	5-6	-
Разтопяване на шоколад	1	-
* Доприготвяне без капак		
** Без капак		

## Почистване и обслужване

### Почистване

След като уредът се охлади, почистете го с гъба, вода и сапун.

Почиствайте повърхностите на отделните части на горелките след всяка употреба и в студено състояние. И най-малките остатъци (изкипяла храна, пръски мазнина и др.) загарят върху повърхността и по-късно трудно се отстраняват. За правилен пламък отворите и прорезите на горелките трябва да са чисти.

Преместването на някои готварски съдове може да остави метални следи по скарите.

Почиствайте горелките и скарите с вода със сапун и неметална четка.

Алтернативно скарите могат да се почистват в съдомиялна машина. Използвайте препоръчаното от производителя на съдомиялната машина почистващо средство. При силно замърсяване се препоръчва предварително почистване на скарите.

Не почиствайте капците на горелките в съдомиялна.

Ако скарите имат гумени подложки, внимавайте при чистенето. Подложките могат да се разхлабят и да одраскат скарата на готварския плот.

Винаги изсушавайте всички горелки и скари. Водните капки или мокрите зони в началото на процеса на готвене могат да повредят емайла.

След като газовите котлони се почистят и подсушат, уверете се, че капците са поставени добре върху разпределителите.

### Внимание!

- За почистване на уреда не сваляйте елементите за управление. Влизачата влага може да повреди уреда.
- Не използвайте пароструйки. Така готварският плот може да се повреди.

- Не използвайте абразивни средства, метални гъби, остри предмети, ножове или други подобни, за да отстранявате засъхнали остатъци от храна от готварския плот.
- Не използвайте нож, стъргалката или подобно за почистване на свързващото място на стъклото с капачетата на горелките, металните профили или върху стъклените или алуминиеви бленди, ако са налични.

### Поддръжка

Незабавно отстранявайте преливащите течности. Така избягвате залепване на остатъци от храната и си спестявате усилия и време.

Не теглете готварските съдове през стъклото, могат да се образуват драскотини. Също така трябва да се избягва твърди или остри предмети да падат върху стъклото. Ръбовете на готварския плот не трябва да се подлагат на удари.

Песъчинките (напр. от чистене на зеленчуци) надраскват стъклената повърхност.

Карамелизираната захар или кипналата храна с високо съдържание на захар трябва веднага да се отстранява от котлона със стъргалка за стъкло.

Когато е възможно избягвайте върху електрическия плот да попада сол.

## ? Повреда – какво да направим?

В някои случаи възникналите повреди могат да се отстранят лесно. Преди да се обаждате на центъра за обслужване на клиенти, спазвайте следните указания:

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Общата електрическа работа е смутена.	Дефектен предпазител.	Погледнете в кутията с предпазител дали не е повреден предпазител и го сменете.
	Автоматичният предпазител или защитен превключвател при грешка са активирани.	Проверете върху панела за обслужване дали автоматичният предпазител или превключвател за грешен ток не са повредени.
Автоматичното запалване не функционира.	Могат да се натрупат остатъци от ядене или остатъци от почистващи препарати между запалителните свещи и газовите котлони.	Междинното пространство между запалителните свещи и газовите котлони трябва да е чисто.
	Газовите котлони са влажни.	Изушете внимателно капациите на газовите котлони.
	Капациите на газовите котлони не са правилно поставени.	Уверете се, че капациите са правилно поставени.
	Уредът не е заземен, неправилно е свързан или заземителният кабел е повреден.	Свържете се с електротехник.
Автоматичното запалване не функционира и на дисплея се показва символа <b>F1</b> или <b>F2</b> .	Електрониката е прегряла.	Изключете газовите котлони или използвайте само най-ниската степен на готвене докато електрониката не се охлади достатъчно.
Пламъкът на газовия котлон гори неравномерно.	Частите на газовия котлон не са правилно поставени.	Поставете частите на газовия котлон правилно върху съответния газов котлон.
	Отворите на газовия котлон са замърсени.	Почистете отворите на газовия котлон.
Притокът на газ изглежда не функционира добре или не излиза газ.	Подаването на газ е затворено от междинно разположени вентили.	Отворете междинно разположените вентили.
	Ако газът е от газова бутилка, уверете се, че тя не е празна.	Сменете газовата бутилка.
В кухнята мирише на газ.	Газов кран е отворен.	Затворете газовите кранове.
	Газовата бутилка е неправилно свързана.	Уверете се, че газовата бутилка е правилно свързана.
	Възможно излизане на газ.	Затворете централния кран на подаването на газ, проверете стаята и незабавно се обадете на оторизиран инсталатор, който проверява газовата уредба и издава инсталационен сертификат. Не използвайте уреда докато не сте сигурни, че нито от уредбата, нито от уреда не излиза газ.
Газовият котлон се изключва когато копчето се отпусне.	Копчето не е било достатъчно дълго натиснато.	Ако газовият котлон е включен, задръжте копчето натиснато няколко секунди повече.
	Отворите на газовия котлон са замърсени.	Почистете отворите на газовия котлон.
На дисплея се появява <b>F3, F4, F5, F6, F7, F8, F9</b> .	Грешка в електрониката.	Разкачете готварския плот от електрическата мрежа. Изчакайте няколко секунди и отново го включете. Ако индикаторът продължи да свети, уведомете службата за обслужване на клиенти.
Индикаторът на степените за готвене върху дисплея винаги се отклонява от избраната степен на готвене с копчето.	Грешно калибриране на електрониката.	Извършете калибриране според монтажното ръководство.



## Специализиран сервиз

Когато се обаждате на нашата служба обслужване на клиенти, моля, пригответе си продуктивния номер (E-Nr.) и фабричния номер (FD) на уреда. Тази информация можете да намерите на типовата табелка, която е поставена под готварския плот и на етикета в ръководството за експлоатация.

Данните за контакт със сервизите във всички страни ще намерите в приложения списък.


### Гаранционни условия

Ако уредът противно на очакванията има повреди или не е изпълнил Вашите изисквания за качество, уведомете ни за това възможно най-бързо. За валидното изпълнение на гаранцията уредът не трябва да е бил неотторизирано манипулиран, респ. използван.

Гаранционните условия се определят от нашето представителство в държавата на закупуване на уреда. Подробна информация ще получите в обектите за продажба. За да имате право на гаранционен иск, трябва да представите касовата бележка за уреда.

Запазваме си правото да правим промени.

## Опазване на околната среда

Ако върху типовата табелка на уреда се намира символа , обърнете внимание на следните указания.

### Изхвърляне на определените места на отпадъчни продукти

Изхвърлете опаковката на определените места за отпадъчни продукти.



Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

Опаковката на Вашия уред се състои от материали, които са необходими, за да се гарантира ефективната защита при транспортиране. Тези материали са напълно годни за преработка и така намаляват замърсяването на околната среда. Както ние, така и Вие можете да дадете принос към опазването на околната среда чрез спазването на следните съвети:

- Изхвърлете опаковката в кофа за рециклиращи се материали.
- Преди изхвърлянето на ненужния уред се погрижете той вече да не може да се използва. Информирайте се при Вашата локална администрация за адреса пункта за вторични суровини и оставете там вашия уред.
- Не изхвърляйте използваната мазнина за пържене или олио в мивката. Събирайте олиото в затварящ се съд и го предавайте в събирателен пункт или, ако това не е възможно, го изхвърляйте в кофата за боклук (така то ще попадне в контролирано депо за отпадъци - може би не е най-доброто решение, но поне няма да се замърсява вода).

# Kazalo

	<b>Predvidjena uporaba</b> . . . . .	<b>14</b>
	<b>Važne sigurnosne napomene</b> . . . . .	<b>15</b>
	<b>Upoznavanje Vašeg uređaja</b> . . . . .	<b>16</b>
	Upravljački elementi i plamenici . . . . .	16
	Indikator preostale topline . . . . .	17
	Pribor . . . . .	17
	<b>Plinski plamenik</b> . . . . .	<b>17</b>
	Ručno uključivanje . . . . .	17
	Automatsko paljenje . . . . .	17
	Sigurnosni sustav . . . . .	17
	Isključivanje plamenika . . . . .	17
	Upozorenja . . . . .	17
	<b>Električna kuhališta</b> . . . . .	<b>18</b>
	Rad uređaja . . . . .	18
	<b>Tablice i savjeti</b> . . . . .	<b>18</b>
	Prikladne posude za kuhanje . . . . .	18
	Naputci za uporabu . . . . .	18
	Tablice kuhanja . . . . .	19
	<b>Čišćenje i održavanje</b> . . . . .	<b>21</b>
	Čišćenje . . . . .	21
	Održavanje . . . . .	21
	<b>Što učiniti kod smetnji?</b> . . . . .	<b>22</b>
	<b>Služba održavanja</b> . . . . .	<b>23</b>
	Jamstveni uvjeti . . . . .	23
	<b>Zaštita okoliša</b> . . . . .	<b>23</b>
	Ekološki prihvatljivo zbrinjavanje . . . . .	23

Dodatne informacije o proizvodima, priboru, rezervnim dijelovima i servisima ćete pronaći na internet stranicama: **www.siemens-home.com** i u internet trgovini: **www.siemens-eshop.com**

## Predvidjena uporaba

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Samo tako ćete moći učinkovito i sigurno koristiti Vaš uređaj. Sačuvajte upute za postavljanje i uporabu te ih prosljedite eventualnom sljedećem vlasniku uređaja.

**Proizvođač ne snosi odgovornost, ukoliko se ne pridržavate odredbi ovog priručnika.**

Slike koje se nalaze u ovim uputama služe samo za orijentaciju.

Uređaj ostavite u zaštitnoj navlaci do ugradnje. Ukoliko primijetite oštećenje uređaja, nemojte ga priključiti. Nazovite našu servisnu službu.

Ovaj uređaj odgovara klasi 3 prema DIN EN 30-1-1 za plinske uređaje: Ugradbeni uređaji.

Prije ugradnje vaše nove ploče za kuhanje provjerite jeste li prilikom postavljanja slijedili upute za ugradnju.

Ovaj uređaj ne smije se ugrađivati u jahte ili kamp-kućice.

Ovaj uređaj smijete upotrebljavati samo na dovoljno prozračenom mjestu.

Ovaj uređaj nije namijenjen za rad s vanjskim vremenskim sklopnim satom ili daljinskim upravljanjem.

**Sve radove na postavljanju, priključivanju, reguliranju i preinake na neku drugu vrstu plina mora izvršiti ovlašteni stručnjak pridržavajući se odgovarajućih primjenjivih propisa i zakonskih direktiva te propisa lokalnih opskrbljivača električnom energijom i plinom. Posebnu pozornost treba obratiti na odredbe i smjernice koje važe za prozračivanje.**

Ovaj uređaj je tvornički podešen na vrstu plina navedenu na označnoj pločici. Informacije o preinaci na drugu vrstu plina ćete naći u uputama za ugradnju. Za preinake na neku drugu vrstu plina preporučamo da nazovete servisnu službu.

Ovaj uređaj je isključivo namijenjen za uporabu u kućanstvima i nije za profesionalnu uporabu. Uređaj koristite samo za kuhanje, a nikada kao grijalo. Jamstvo vrijedi samo kada se uređaj koristi isključivo u za to predviđene svrhe.

Ovaj uređaj predviđen je za korištenje do visine od maksimalno 2000 metara iznad morske razine.

Tijekom rada ne ostavljajte uređaj bez nadzora.

Ne koristite poklopce ili zaštitu za djecu koju nije preporučio proizvođač ploče za kuhanje. Može doći do nezgoda, primjerice uslijed pregrijavanja, zapaljenja ili odvajanja dijelova materijala.

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina nadalje i osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe s nedovoljnim iskustvom ili znanjem ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako ih je osoba uputila glede sigurnog korištenja uređaja i ako su razumjeli opasnosti koje iz toga proizlaze.

Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj ukoliko nemaju 8 godina i više i ako su pod nadzorom.

Djecu mlađu od 8 godina držite na sigurnoj udaljenosti od uređaja i priključka.

## **Važne sigurnosne napomene**

### **Upozorenje – Opasnost od eksplozije!**

Kod akumulacije neizgorjelog plina u zatvorenim prostorima postoji opasnost od eksplozije. Uređaj ne izlažite propuhu. Plamenici se mogu ugasi. Pažljivo pročitajte upozorenja glede načina rada plinskih plamenika.

### **Upozorenje – Opasnost od trovanja!**

Korištenjem uređaja za kuhanje na plin u prostoriji u kojoj radi stvara se toplina, vlaga i proizvodi izgaranja. Uvjerite se da je kuhinja dobro prozračena prije svega kada ploča za kuhanje radi: prirodni otvori za prozračivanje moraju biti slobodni ili instalirajte mehaničko prozračivanje (napu). Dugotrajni i stalni rad uređaja može zahtijevati dodatno ili učinkovitije prozračivanje: otvorite prozor ili povećajte snagu nape.

### **Upozorenje – Opasnost od opekline!**

- Kuhališta i površina oko kuhališta se jako zagrijavaju. Nikada ne dodirujte vruće površine. Držite djecu mlađu od 8 godina podalje od plinske ploče za kuhanje.
- Ukoliko boca s tekućim plinom ne stoji okomito, tekući propan/butan mogao bi dospjeti u uređaj. Pritom bi na plamenicima mogli izlaziti veliki plameni jezici. Sastavni dijelovi uređaja bi se time mogli oštetiti te s vremenom postati propusni a zbog toga bi nekontrolirano mogao istjecati plin. Oboje može uzrokovati opeklina. Boce s tekućim plinom uvijek koristite u okomitom položaju.

### **Upozorenje – Opasnost od požara!**

- Kuhališta se jako zagrijavaju. Nikada ne stavljajte zapaljive predmete na ploču za kuhanje. Ne odlažite predmete na ploči za kuhanje.
- Ne skladištite nagrizajuća kemijska sredstva za čišćenje ili proizvode, parne čistače, zapaljive materijale ili druge neprehrambene proizvode, ispod ovog kućanskog aparata odnosno nemojte ih koristiti u neposrednoj blizini.
- Pregrijano ulje ili masnoća lako su zapaljivi. Ne udaljavajte se tijekom zagrijavanja masnoće ili ulja. Ako se masnoća ili ulje zapali, plamen ne gasite vodom. Pokrijte posudu poklopcem kako bi se ugušio plamen i isključite kuhalište.

- Ako neki plamenik radi s previsokom snagom, onda nastaju jako visoke temperature. Zapaljivi materijali mogu se zapaliti. Indikator stupnja snage na zaslonu može se razlikovati od stupnja snage namještenog na gumbu. Indikator stupnja snage na zaslonu služi samo kao dodatna informacija. Stupanj snage uvijek namjestite pritiskom na gumb.

**⚠ Upozorenje – Opasnost od ozljede!**

- Pukotine ili napukline u staklenoj ploči su opasne. Odmah isključite sve plamenike i svaki električni grijaći element. Izvucite mrežni utikač ili isključite osigurač u ormariću s osiguračima. Zatvorite dovod plina. Nemojte dodirivati površinu uređaja. Nikada ne uključujte neispravan uređaj. Nazovite servisnu službu.
- Posude koje su oštećene, koje nisu pravilne veličine, čiji rub strši izvan ploče za kuhanje ili nisu dobro postavljene na kuhalište, mogu uzrokovati teška oštećenja. Pridržavajte se savjeta i upozorenja za posude za kuhanje.
- U slučaju da se tekućina nalazi između dna posude za kuhanje i kuhališta, posuda za kuhanje može naglo odskočiti od kuhališta. Pobrinite se da su kuhalište i dno posude za kuhanje uvijek suhi.
- Ako se pojavi smetnja, isključite dovod plina i struje. Za popravak nazovite našu servisnu službu.
- Ne izvodite radove u unutrašnjosti uređaja. Po potrebi molimo nazovite servisnu službu.
- Ako ne možete okrenuti upravljački gumb, ne pokušavajte ga okrenuti uporabom sile. Odmah nazovite servisnu službu kako bi se izvršio popravak ili zamjena.

**⚠ Upozorenje – Opasnost od strujnog udara!**

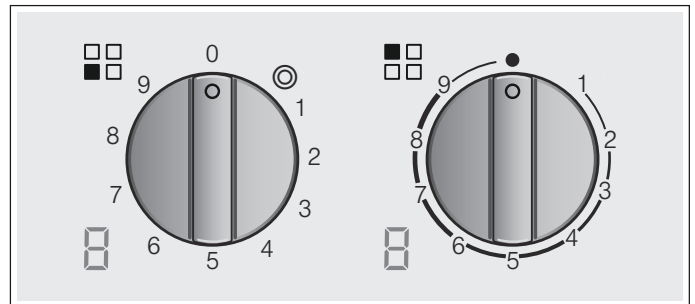
- Ne koristite parne čistače za čišćenje uređaja.
- Kod prijeloma, napuklina ili pukotina u ploči za grijanje isključite osigurač u ormariću za osigurače ili izvucite strujni utikač. Pozovite servisnu službu.

## Upoznavanje Vašeg uređaja


U pregledu modela ćete pronaći Vaš uređaj sa stupnjevima snage plamenika. → *Stranica 2*

### Upravljački elementi i plamenici



Uz svaki gumb je označen pripadajući plamenik ili kuhalište. Pomoću gumba možete prema različitim položajima namjestiti potrebnu snagu između maksimalnih i minimalnih vrijednosti. Nikada ne pokušavajte izravno mijenjati iz položaja 0 u položaj 1 ili iz položaja 1 u položaj 0.



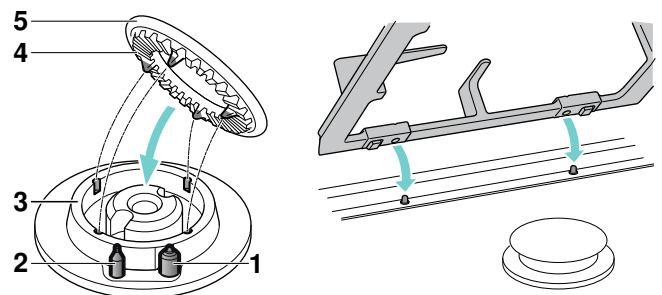
#### Indikatori

	Upravljanje kuhalištem pomoću gumba
0 / ●	Kuhalište isključeno
9	Najviši stupanj snage i električno paljenje plamenika
1	Najniži stupanj snage
⊙	Prošireno kuhalište

#### Indikatori na zaslonu

	Električno paljenje plamenika
9-1	Stupnjevi kuhanja
	Kuhalište isključeno
Hh	Preostala toplina

Rešetke kao i svi dijelovi plamenika moraju biti pravilno postavljene za ispravan rad uređaja. Ne zamjenjujte pokrove plamenika.



#### Elementi

1	Svjećica
2	Termoelement
3	Prsten plamenika



Elementi	
4	Kruna plamenika
5	Poklopac plamenika

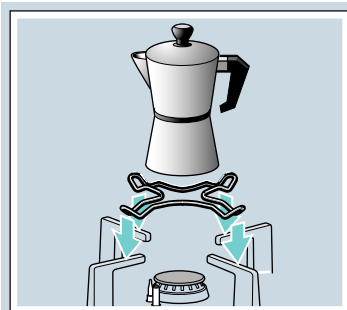
## Indikator preostale topline

Ploča za kuhanje ima za svako kuhalište po jedan indikator preostale topline koji upozorava da su kuhališta još uvijek vruća ili topla.

Ako se na indikatoru pojavi **H**, kuhalište je još vruće. Ako se kuhalište dalje hladi, indikator će se promijeniti u **h**. Indikator se gasi kada se kuhalište dovoljno ohladilo. Ne dodirujte kuhalište s ovim indikatorom.

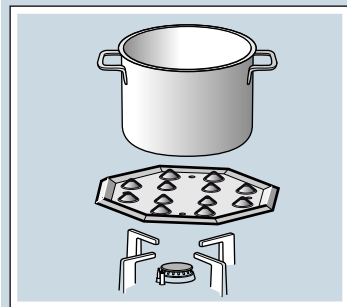
## Pribor

Ovisno o modelu su uz ploču za kuhanje uključeni sljedeći dijelovi pribora. Možete ih također kupiti i kod servisne službe.



### Dodatni držač za kuhalo za espresso kavu

Samo za korištenje na najmanjem plameniku za posude za kuhanje promjera manjeg od 12 cm.



### Ploča za lagano vrenje

Ovaj dodatak je namijenjen za smanjenje topline kod korištenja najnižeg stupnja snage.

Dodatak stavite neposredno iznad rešetke okrenutih izvora plamena prema gore, nikada neposredno iznad plamenika. Posudu za kuhanje stavite u sredinu na dodatak.

### Broj dijela

HZ298114 Dodatna nosiva rešetka za kuhalo za kavu  
HZ298105 Ploča za lagano vrenje

Proizvođač ne preuzima odgovornost za ove dijelove pribora koji se ne koriste ili se koriste na pogrešan način.

# Plinski plamenik

## Ručno uključivanje

1. Pritisnite gumb odabranog plamenika i okrenite ga ulijevo do najvišeg stupnja snage.
2. Plameniku približite plinski upaljač ili plamen (upaljač, šibicu, itd.).

## Automatsko paljenje

Ako vaša ploča za kuhanje ima automatsko paljenje (svječice):

1. Pritisnite gumb odabranog plamenika i okrenite ga ulijevo do najvišeg stupnja snage. Dok gumb držite pritisnut, nastaju iskre u svim plamenicima, a na zaslonu se pojavljuje simbol **fl**. Plamenik se pali.
2. Otpustite gumb.
3. Okrenite gumb u željeni položaj.

Ako se plamenik ne upali, isključite ga i ponovite gore opisane korake. Ovaj put gumb držite pritisnut duže vrijeme (do 10 sekundi).

### ⚠ Upozorenje – Opasnost od izgaranja!

Ako se plamenik ne upali nakon 10 sekundi, isključite gumb i otvorite vrata ili prozor u prostoriji. Pričekajte najmanje jednu minutu prije nego što ponovno upalite plamenik.

**Napomena:** Pazite na najveću čistoću. Ako su svječice zaprljane, može doći do neispravnog paljenja. Redovito čistite svječice malom, nemetalnom četkom. Imajte na umu da svječice nisu otporne na snažne udarce.

## Sigurnosni sustav

Vaša ploča za kuhanje ima sigurnosni sustav (termoelement) koji sprječava istjecanje plina u slučaju nenamjernog gašenja plamenika.

Kako biste provjerili je li ova naprava aktivna:

1. Plamenik upalite na uobičajeni način.
2. Nakon što ste upalili plamenik, upravljački gumb i dalje držite pritisnut u trajanju od 4 sekunde.

## Isključivanje plamenika

Okrenite gumb udesno u položaj 0. Na zaslonu se pojavljuje simbol **fl**, a nakon nekoliko sekundi će se pojaviti indikator preostale topline.

Nekoliko sekundi nakon isključivanja plamenika možete čuti prigušen šum. To je normalna pojava i znači da je sigurnosni sustav deaktiviran.

## Upozorenja

Tiho zujanje za vrijeme rada plamenika je normalna pojava.

Tijekom prvog korištenja je normalno da se oslobađaju mirisi. To ne predstavlja nikakv rizik odnosno kvar. Mirisi će s vremenom nestati.

Narančasti plamen je normalna pojava. Nastaje zbog prisustva prašine u zraku, prolivene tekućine itd.

Ako plamen na plameniku nehotice izlazi, okrenite kontrolni gumb plamenika na Isključeno te nemojte ponovno upaliti plamenik najmanje jednu minutu.

## Električna kuhališta

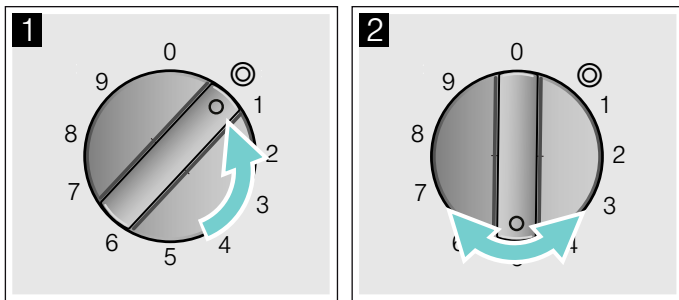
Dvokružno kuhalište ima dva moguća kuhališta: jedno malo od 700 W i jedno malo veće od 1800 W ukoliko vaš uređaj radi pri naponu od 230 V.

### Rad uređaja

#### Uključivanje

Uključivanje malog kuhališta:  
Okrenite gumb do željenog položaja ulijevo.

Uključivanje proširenog kuhališta:  
Okrenite gumb do 0 ulijevo i potom ga okrenite do željenog položaja u suprotnom smjeru.



Za ponovnu uporabu malog kuhališta okrenite gumb udesno u položaj 0 i ponovno uključite kuhalište.

**Napomena:** Preporučamo da na početku kuhanja koristite maksimalnu snagu i da nakon nekoliko minuta odaberete niže stupnjeve snage.

#### Isključivanje

Okrenite gumb udesno u položaj Isklj. Indikator preostale topline će se isključiti kada se ploča za kuhanje ohladi.

#### Preostala toplina

Električno kuhalište može se isključiti već prije kraja kuhanja. Preostala toplina omogućuje da se kuhanje nastavi nekoliko minuta i da se na taj način uštedi energija.

#### Upozorenja

Spriječite izlivanje tekućine po površini električne ploče za kuhanje.

Ne kuhajte s vlažnim posudama za kuhanje.

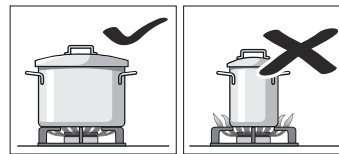
## Tablice i savjeti

### Prikladne posude za kuhanje

Plamenik	Najmanji promjer posude	Najveći promjer posude
Brzi plamenik	22 cm	26 cm
Normalni plamenik	14 cm	20 cm
Štedljivi plamenik	12 cm	16 cm
Električno kuhalište	14 cm	18 cm

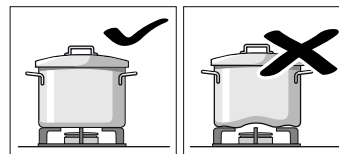
### Naputci za uporabu

Sljedeći naputci Vam pomažu za uštedu energije te izbjegavanje oštećenja na posudama za kuhanje:



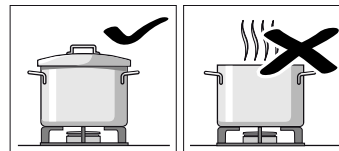
Koristite posude za kuhanje prikladne veličine za plamenike.

Ne upotrebljavajte male posude za kuhanje na velikim plamenicima. Plamen ne bi smio dodirivati stranice posuda za kuhanje.



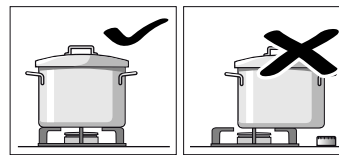
Ne upotrebljavajte deformirane posude za kuhanje koje ne mogu stajati stabilno na kuhalištu. Posude se mogu prevrnuti.

Upotrebljavajte samo posude za kuhanje s ravnim i debelim dnom. Ne kuhajte bez poklopca ili kada poklopac nije poklopljen do kraja. Gubi se veliki dio energije.



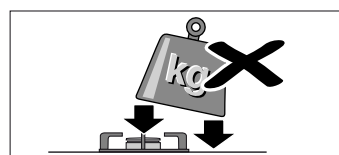
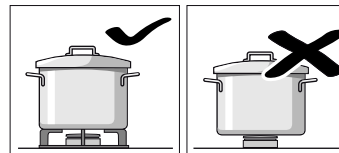
Postavite posudu za kuhanje na sredinu plamenika kako se ista ne bi prevrнула.

Ne stavljajte velike lonce na plamenike blizu armatura. Mogle bi se pregrijati a time i oštetiti. Stavite lonce na rešetku, ali nikada direktno na plamenike. Prije uporabe se uvjerite da su rešetke za lonce te poklopci plinskih plamenika pravilno postavljeni.



Oprezno rukujte posudama koje se nalaze na kuhalištu.

Ne udarajte po kuhalištu i ne stavljajte težak teret.



## Tablice kuhanja




Sljedeće tablice sadrže optimalne stupnjeve kuhanja i vremena kuhanja za različita jela. Podaci su orijentacijske vrijednosti za četiri porcije.

Vrijeme kuhanja i stupnjevi kuhanja ovise o vrsti, težini i kvaliteti namirnica kao i materijalu posude za kuhanje. Stoga su moguća odstupanja.








Uvijek upotrebljavajte odgovarajuće veliku posudu i stavite je na sredinu plamenika ili električnog kuhališta. Pogledajte informacije o promjeru posude za kuhanje. → "Prikladne posude za kuhanje"

### Informacije o tablici

Priprema svakog jela sastoji se od jednog ili dva koraka. Svaki korak sadrži informacije o:

-  metodi kuhanja
-  stupnju kuhanja
-  trajanju u minutama













### Metode kuhanja navedene u tablici

-  Zakuhanje
-  Daljnje kuhanje
-  Stvaranje pritiska u ekspres loncu
-  Održavanje pritiska u ekspres loncu
-  Jako zapeći
-  Lagano zapeći
-  Topljenje, rastapanje
- \* Bez poklopca
- \*\* Stalno miješati

**Napomena:** Ove simbole nećete naći na uređaju. Oni služe kao orijentacija za različite metode kuhanja.

U tablici ćete naći podatke za pripremu jela na različitim plamenicima. Preporučena opcija je prvi plamenik. U pregledu modela su opisani svi plamenici ploče za kuhanje. → *Stranica 2*

Primjer:























































Jelo	Plamenik	Ukupno vrijeme u min	Korak 1			Korak 2		
								
<b>Juhe, krem juhe</b>								
Riblja juha								
Brzi		12-17		8	7-9		1	5-8
Normalni		17-22		8	11-13		1	6-9
Wok		10-15		9	6-8		4	4-7










































Ovaj primjer prikazuje pripremu riblje juhe pomoću brzog, normalnog i wok plamenika.





































Pomoću brzog plamenika (preporučena opcija) ukupno vrijeme kuhanja iznosi između 12 i 17 minuta.

- Korak 1: zakuhanje. Koristite stupanj za kuhanje 8 tijekom 7-9 minuta.
- Korak 2: daljnje kuhanje. Promijenite na stupanj za kuhanje 1 tijekom 5-8 minuta.

Ako koristite neki drugi predloženi plamenik, postupite na isti način.

Jelo	Plamenik	Ukupno vrijeme u min	Korak 1			Korak 2		
								
<b>Juhe, krem juhe</b>								
Riblja juha								
Brzi		12-17		8	7-9		1	5-8
Normalni		17-22		8	11-13		1	6-9
Krem juha od bundeve, boršč								
Brzi		30-35		9	10-12		5	20-23
Normalni		45-50		9	15-17		6	30-33
Minestrone (juha od povrća)								
Brzi		47-52		9	10-12		5	37-40
Normalni		57-62		9	10-12		6	47-50
<b>Tjestenina i riža</b>								
Špageti								
Brzi		18-22		9	8-10		6	10-12
Normalni		20-24		9	10-12		7	10-12
Riža								
Brzi		17-22		9	5-7		2	12-15
Normalni		18-23		9	7-9		6	11-14
Ravioli								
Brzi		9-14		9	4-6		6	5-8
Normalni		17-22		8	12-14		8	5-8
<b>Povrće i mahunarke</b>								
Kuhani krumpir (pire, salata od krumpira)								
Brzi		23-28		9	8-10		5	15-18
Normalni		25-30		9	10-12		6	15-18
Hummus (pire od slanutka)								
Brzi		50-55		9	10-12		4	40-43
Normalni		52-57		9	12-14		5	40-43
Leća								
Brzi		40-45		9	8-10		9	32-35
Normalni		50-55		9	18-20		6	32-35
Prženo povrće								
Brzi		12-17		7	6-8		6	6-9
Normalni		15-20		8	8-10		7	7-10
Sotirano svježe povrće**								
Brzi		6-8		9	6-8			
Normalni		12-14		9	12-14			
Pommes frites								
Brzi		15-20		9	15-20			
Normalni		25-30		9	25-30			
<b>Jaja</b>								
Shakshuka								
Normalni		15-20		9	10-12		4	5-8
Brzi		13-18		8	7-9		3	6-9

Jelo	Plamenik	Ukupno vrijeme u min	Korak 1	Korak 2
			  	  
<b>Omlet (1 porc.)</b>				
Normalni		3-5	 * 8	3-5
Brzi		2-4	 * 9	2-4
<b>Španjolska tortilja</b>				
Brzi		25-30	 * 9	25-30
Normalni		32-37	 * 9	32-37
<b>Umaci</b>				
<b>Bešamel umak</b>				
Štedljivi		10-15	 * 6	2-4  * 6 8-11
Normalni		10-15	 * 5	2-4  * 5 8-11
<b>Umak od plavog sira**</b>				
Štedljivi		4-6	 * 7	4-6
Normalni		3-5	 * 7	3-5
<b>Umak Napoletana</b>				
Normalni		18-23	 * 6	2-4  * 4 16-19
Brzi		15-20	 * 8	1-3  * 6 14-17
<b>Umak Carbonara</b>				
Normalni		10-15	 * 6	5-7  * 3 5-8
Brzi		8-13	 * 5	4-6  * 3 4-7
<b>Riba</b>				
<b>Oslić na rimski način</b>				
Brzi		5-10	 * 8	5-10
Normalni		8-13	 * 9	8-13
<b>Pečeni losos</b>				
Brzi		5-10	 * 7	2-4  1 3-6
Normalni		5-10	 * 8	2-4  1 3-6
<b>Školjke</b>				
Brzi		5-7	 9	5-7
Normalni		10-12	 9	10-12
<b>Meso</b>				
<b>Pačja prsa (1 kom.)</b>				
Normalni		6-8	 * 7	6-8
Brzi		9-11	 * 7	9-11
<b>Goveđi file Stroganov</b>				
Brzi		8-13	 * 9	8-13
Normalni		12-17	 * 9	12-17
<b>Pileći odresci (8 fileta pilećih prsa)</b>				
Brzi		7-12	 * 9	2-4  * 6 5-8
Normalni		7-12	 * 9	7-12
<b>Mljeveno meso (mesna pašteta, kosani odresci, umak bolonjez)</b>				
Brzi		15-20	 * 8	15-20
Normalni		20-25	 * 9	20-25

Jelo	Plamenik	Ukupno vrijeme u min	Korak 1	Korak 2
			  	  
<b>Gotovi proizvodi</b>				
Smrznuti kroketi (16 kom.)				
Smrznuti riblji štapići (12 kom.)				
Brzi		6-10	 8	6-10
Normalni		8-12	 8	8-12
Pečenice (12 kom.)				
Brzi		5-10	 9	1-3  7 4-7
Normalni		7-12	 9	7-12
Kobasice zagrijane u vreloj vodi (12 kom.)				
Normalni		8-13	 9	8-13
Brzi		7-12	 7	7-12
Hamburger (4 kom.)				
Brzi		4-9	 * 9	1-3  * 7 3-6
Normalni		5-10	 * 9	1-3  * 8 4-7
<b>Zamrznuto povrće**</b>				
Brzi		7-12	 * 9	7-12
Normalni		12-17	 * 9	12-17
<b>Pizza (promjera 20 cm)</b>				
Brzi		16-20	 1	16-20
Normalni		20-25	 1	20-25
<b>Deserti</b>				
<b>Puding od riže**</b>				
Normalni		30-35	 * 8	9-11  * 4 21-24
Štedljivi		40-45	 * 9	12-14  * 2 28-31
<b>Mliječna čokolada</b>				
Štedljivi		10-14	 * 1	10-14
Normalni		16-20	 * 1	16-20
<b>Palačinke (4 kom.)</b>				
Brzi		17-22	 * 7	1-3  * 5 16-19
Normalni		20-25	 * 8	1-3  * 6 19-22
<b>Puding od kruha</b>				
Brzi		25-30	 9	10-12  6 15-18
Normalni		27-32	 9	10-12  7 17-20
<b>Flan**</b>				
Brzi		3-8	 * 5	3-8
Normalni		8-13	 * 5	8-13
<b>Kolač od miješanog tijesta (u vodenoj kupelji)</b>				
Brzi		35-40	 9	35-40
Normalni		45-50	 9	45-50



**Savjeti za kuhanje**

- Za pripremu krem juha i mahunarki koristite ekspres lonac. Vrijeme kuhanja se znatno smanjuje. Ako koristite ekspres lonac, pridržavajte se uputa proizvođača.
- Prilikom kuhanja krumpira i riže uvijek stavite poklopac. Tako se vrijeme kuhanja znatno smanjuje.
- Kod jela iz tave morate najprije zagrijati ulje. Kada ste započeli s pečenjem, održavajte temperaturu stalnom na način da po potrebi prilagodite stupanj za kuhanje. Prilikom pripreme više porcija pričekajte da se ponovno dosegne temperatura kuhanja. Redovito okrećite namirnice.

**Tablica kuhanja za električno kuhalište**

Koristite za početno kuhanje stupanj kuhanja 9.

	Stupanj nastavka kuhanja	Trajanje nastavka kuhanja u minutama
<b>Juhe, krem juhe</b>		
Varivo, juhe	3-4	15-60
<b>Tjestenina i riža</b>		
Riža	3	15-30
Tjestenina	5*	6-10
<b>Povrće i mahunarke</b>		
Krumpir kuhan u ljusci	3-4	25-30
Oguljeni kuhani krumpir	3-4	15-25
Okruglice od krumpira	3-4*	20-30
<b>Umaci</b>		
Bešamel umak	1	3-6
<b>Riba</b>		
Kuhana riba	3*	10-15
Oslíč na rimski način**	4-5	8-20
<b>Meso</b>		
Gulaš	3-4	50-60
Pirjano pečenje	3-4	60-100
Rolade	3-4	50-60
Odresci (debljine 3 cm)**	7-8	8-12
Kotlet, naravni ili panirani**	6-7	8-12
Odresci, naravni ili panirani**	6-7	6-10
<b>Gotovi proizvodi</b>		
Povrće, duboko zamrznuto	3-4	10-20
Ribljí štapići, duboko zamrznuti	6-7	8-12
Sotiranje povrća	6-7	6-10
<b>Deserti</b>		
Palačinke	5-6	-
Topljenje čokolade	1	-
* Nastavak kuhanja bez poklopca		
** Bez poklopca		

**Čišćenje i održavanje****Čišćenje**

Kada se uređaj ohladi, očistite ga spužvicom, vodom i sapunom.

Površine dijelova plamenika očistite nakon svake uporabe i kada se ohlade. I najmanji ostaci (prekipjela jela, masne mrlje, itd.) se uvuku u površinu te ih je kasnije teško ukloniti. Za pravi plamen rupe i otvori plamenika moraju biti čisti.

Pomicanje nekih posuda za kuhanje može ostaviti tragove metala na rešetki.

Očistite plamenike i rešetke sapunicom i nemetalnom četkom.

Alternativno možete prati rešetke u perilici posuda. Upotrebljavajte sredstva za čišćenje koje je preporučio proizvođač perilice posuda. U slučaju jake prljavštine preporuča se prethodno čišćenje rešetki.

Poklopac plamenika ne perite u perilici posuda.

Ako rešetke imaju gumene prevlake, budite oprezni kod čišćenja. Prevlake bi se mogle odvojiti od rešetke a rešetka bi mogla izgresti kuhalište.

Uvijek osušite sve plamenike i rešetke. Kapi vode ili vlažna mjesta na početku kuhanja mogu oštetiti emajl.

Nakon čišćenja i sušenja plamenika, pazite da poklopce plamenika ispravno namjestite na krune plamenika.

**Opres!**

- Za čišćenje uređaja nemojte izvaditi upravljačke elemente. Vlaga koja ulazi može oštetiti uređaj.
- Ne koristite parne čistače. Mogli biste oštetiti ploču za kuhanje.
- Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje, metalne spužvice, oštre predmete, noževe ili slično za uklanjanje osušenih ostataka hrane s ploče za kuhanje.
- Ne koristite noževe, strugače ili slično za čišćenje spojnog mjesta stakla s kapičama plamenika, metalnim profilima ili na staklenim ili aluminijskim pločama ako postoje.

**Održavanje**

Odmah odstranite prolivenu tekućinu. Na taj način ćete izbjeći da se ostaci hrane zalijepu te ćete uštediti trud i vrijeme.

Posude za kuhanje ne povlačite po staklu jer bi mogle nastati ogrebotine. Isto tako treba izbjegavati da tvrdi ili šiljasti predmeti ne padnu na staklo. Rubove ploče za kuhanje ne izlažite udarcima.

Zrna pijeska (npr. od čišćenja povrća) mogu izgrebati staklenu površinu.

Karamelizirani šećer ili prekipjelu hranu s visokim udjelom šećera valja odmah ukloniti s kuhališta pomoću strugača za staklo.

Ako je moguće, izbjegavajte da sol dospije na električnu ploču za kuhanje.

## ? Što učiniti kod smetnji?

U nekim slučajevima možete lako ukloniti smetnje koje su se pojavile. Prije nego što nazovete servisnu službu, uzmite u obzir slijedće napomene:

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Električno paljenje je u kvaru.	Osigurač je neispravan.	U razvodnom ormaru pogledajte je li osigurač oštećen i zamijenite ga.
	Aktivirao se automatski osigurač ili zaštitna strujna sklopka.	Na upravljačkoj ploči provjerite je li došlo do ispada automatskog osigurača ili zaštitne strujne sklopke.
Automatsko paljenje ne radi.	Možda između svjećica i plamenika ima ostataka hrane ili sredstva za čišćenje.	Prostor između svjećice i plamenika mora biti čist.
	Plamenici su vlažni.	Pažljivo osušite poklopce plamenika.
	Poklopci plamenika nisu ispravno postavljeni.	Provjerite jesu li poklopci ispravno postavljeni.
	Uređaj nije uzemljen, nestručno je priključen ili je oštećen kabel za uzemljenje.	Stupite u kontakt s električarom.
Automatsko paljenje ne radi, a na zaslonu se pojavljuje simbol <b>F1</b> ili <b>F2</b> .	Elektronika je pregrijana.	Isključite plamenike ili koristite isključivo najniži stupanj plamenika sve dok se elektronika dovoljno ne ohladi.
Plamenik plamenika nije jednolik.	Dijelovi plamenika nisu ispravno postavljeni.	Ispravno postavite dijelove plamenika na odgovarajući plamenik.
	Žljebovi plamenika su prljavi.	Očistite žljebove plamenika.
Istjecanje plina nije uobičajeno ili plin ne istječe.	Dovod plina je zatvoren ventilima za zatvaranje.	Otvorite ventile za zatvaranje.
	Ako plin dolazi iz plinske boce, provjerite da nije prazna.	Zamijenite plinsku bocu.
U kuhinji se osjeti miris plina.	Otvorena je neka plinska slavina.	Zatvorite plinske slavine.
	Plinska boca nije stručno priključena.	Provjerite je li plinska boca stručno priključena.
	Moguće istjecanje plina.	Zatvorite središnju slavinu plinovoda, prozračite prostoriju i odmah nazovite ovlaštenog instalatera koji će provjeriti plinski sustav i izdati certifikat o instalaciji. Uređaj ne upotrebljavajte toliko dugo sve dok niste sigurni da plin ne istječe na sustavu ili na uređaju.
Plamenik se isključuje kada otpustite gumb.	Niste dovoljno dugo držali pritisnut gumb.	Ako je plamenik uključen, gumb držite pritisnut nekoliko sekundi duže.
	Žljebovi plamenika su prljavi.	Očistite žljebove plamenika.
Na zaslonu se pojavljuje <b>F3</b> , <b>F4</b> , <b>F5</b> , <b>F6</b> , <b>F7</b> , <b>F8</b> , <b>F9</b> .	Pogreška elektronike.	Isključite ploču za kuhanje iz električne mreže. Pričekajte nekoliko sekundi i ponovno je priključite. Ako indikator i dalje svijetli, obavijestite servisnu službu.
Indikator stupnja kuhanja na zaslonu ne podudara se sa stupnjem kuhanja odabranim pomoću gumba.	Neispravna kalibracija elektronike.	Provedite kalibraciju prema uputama za montažu.

## Služba održavanja

U zahtjevu za uslugama našeg tehničkog servisa potrebno je navesti broj proizvoda (E-Nr.) i broj proizvodnje (FD) uređaja. Ovu informaciju ćete pronaći na pločici s karakteristikama koja je smještena na donjoj strani ploče za kuhanje i na naljepnici korisničkog priručnika.

Kontaktne podatke za sve države naći ćete u priloženom popisu servisnih službi.


### Jamstveni uvjeti

Ukoliko uređaj suprotno očekivanju pokazuje oštećenja ili ne ispunjava zahtjeve kvalitete, obavijestite nas što je prije moguće. Za važeće ispunjenje jamstva uređajem se ne smije neovlašteno rukovati odn. koristiti ga.

Jamstvene uvjete određuje naše zastupništvo u zemlji kupnje uređaja. Detaljne informacije ćete dobiti na prodajnim mjestima. Kako biste mogli iskoristiti jamstvo, trebate predložiti potvrdu o kupnji uređaja.

Pridržavamo pravo na izmjene.

## Zaštita okoliša

Ako se na označnoj pločici uređaja nalazi simbol , pridržavajte se slijedećih napomena.

### Ekološki prihvatljivo zbrinjavanje

Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način.



Ovaj je uređaj označen u skladu s europskom smjernicom 2012/19/EU o otpadnim električnim i elektronskim uređajima (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Smjernica određuje okvir za povratak i zbrinjavanje otpadnih uređaja valjan u cijeloj Europskoj Uniji.

Ambalaža Vašeg uređaja napravljena je od materijala koji su potrebni za učinkovitu zaštitu pri transportu. Ti su materijali u potpunosti ponovno upotrebljivi te time smanjuju štetni učinak na okoliš. Kao što i mi činimo tako i Vi može doprinijeti zaštiti okoliša poštujući sljedeće savjete:

- Ambalažu zbrinite u kontejner za recikliranje.
- Uređaj kojeg ne koristite prije zbrinjavanja učinite neupotrebljivim. U mjesnoj upravi doznajte adresu najbližeg reciklažnog dvorišta i tamo predajte svoj uređaj.
- Korištenu masnoću od pečenja ili ulje ne izlijevajte u sudoper. Skupljajte ulje u posudi koja se može zatvoriti te je odnesite u sakupljalište ili ako to nije moguće, bacite je u kontejner za smeće (tako će doći na kontrolirani deponij smeća, vjerojatno to nije najbolje rješenje ali se na taj način ne zagađuje voda).

## Përshkrim i përmbajtjes

	<b>Përdorimi sipas përcaktimit</b> .....	24
	<b>Udhëzime të rëndësishme sigurie</b> .....	25
	<b>Njohja me pajisjen</b> .....	26
	Elementet e komandimit dhe djegësi .....	26
	Treguesi i nxehtësisë së mbetur .....	27
	Aksesori .....	27
	<b>Djegësi i gazit</b> .....	27
	Ndezeje manuale .....	27
	Ndezeja automatike .....	27
	Sistemi i sigurisë .....	27
	Për të fikur një djegës .....	27
	Udhëzime paralajmëruese .....	28
	<b>Vatra gatimi elektrike</b> .....	28
	Operimi .....	28
	<b>Tabela dhe këshilla</b> .....	28
	Ena e përshtatshme për zierje .....	28
	Udhëzime gjatë përdorimit .....	28
	Tabela e gatimit .....	29
	<b>Pastrimi dhe mirëmbajtja</b> .....	31
	Pastrimi .....	31
	Mirëmbajtja .....	32
	<b>Çrregullim, si të veprojmë nëse?</b> .....	32
	<b>Shërbimi i servisimit</b> .....	33
	Kushtet e garancisë .....	33
	<b>Mbrojtja e Mjedisit</b> .....	33
	Hedhja sipas normave ekologjike .....	33

Informata tjera mbi prodhimet, pajisjet shitesë, pjesët shitesë dhe servisimin i gjeni në internet në:  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) dhe shitoren Online:  
[www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## Përdorimi sipas përcaktimit

Lexoni manualin e përdorimit me kujdes. Vetëm kështu mund ta përdorni pajisjen tuaj në mënyrë efektive dhe të sigurt. Ruani mirë manualet e instalimit dhe të përdorimit dhe dorëzojani ato një përdoruesi të ardhshëm të pajisjes.

**Prodhuesi shkarkohet nga çdo lloj përgjegjësie, nëse nuk respektohen normat e këtij manuali.**

Figurat që gjenden në këtë manual janë orientuese.

Lëreni pajisjen në qesen mbrojtëse derisa ta montoni. Nëse identifikoni një dëmtim në pajisje, mos e lidhni atë. Telefoni jini shërbimit tonë të klientit.

Ky aparat i përgjigjet klasës 3 sipas DIN EN 30-1-1 për aparate me gaz: Aparate montimi.

Para montimit të vatrës së gatimit, sigurohuni që gjatë instalimit të respektoni manualin e montimit.

Kjo pajisje nuk duhet të montohet në jahte ose në karvane.

Kjo pajisja duhet të përdoret vetëm në ato ambiente që kanë ajrosje të mjaftueshme.

Ky aparat nuk është i përshtatshëm për punë me një orë të jashtme me ndërprerës kohor dhe as me telekomandë.

**Të gjitha punimet e instalimit, të lidhjes të rregullimit dhe të konvertimit në një lloj tjetër gazi duhet të kryhen nga një profesionist i autorizuar dhe duke zbatuar rregullat në fuqi si dhe dispozitat ligjore dhe udhëzimet lokale të furnizimit me gaz dhe energji. Një vëmendje e veçantë duhet ti kushtohet edhe rregulloreve dhe direktivave në fuqi që kanë të bëjnë me ajrimin.**

Kjo pajisje është projektuar nga fabrika për llojin e gazit të dhënë në etiketën e tipit. Informacione lidhur me kalimin në një lloj tjetër gazi, mund t'i gjeni në manualin e montimit. Ne rekomandojmë që të kontaktoni me shërbimin e klientit kur bëhet fjalë për punimet e konvertimit në një lloj tjetër gazi.

Kjo pajisje është prodhuar vetëm për përdorim në kushtet e shtëpisë; një përdorim komercial ose industrial nuk është i lejuar. Përdorni

pajisjen vetëm për të gatuar, asnjëherë si pajisje ngrohëse. Garancia është e vlefshme vetëm kur pajisja përdoret vetëm për qëllimin e parashikuar.

Kjo pajisje është e përshtatshme për tu përdorur në një lartësi maksimale deri në 2000 metër mbi nivelin e detit.

Gjatë punës aparati nuk duhet të lihet pa mbikëqyrje.

Mos përdorni mbulesa ose siguresa për fëmijët, të cilat nuk këshillohen nga prodhuesi i vatrës së gatimit. Mund të shkaktohen aksidente, p.sh. përmes mbinxehjes, marrjes flakë ose shpërthimit të pjesëve materiale.

Ky aparat mund të përdoret nga fëmijët mbi 8 vjet dhe personave me aftësi të reduktuar fizike, sensorike ose mentale apo me mungesë përvojë ose dije, nëse janë të mbikëqyrur nga një person, i cili është përgjegjës për sigurinë e tyre, ose të cilët janë të udhëzuar për përdorim të sigurt të aparatit dhe të cilët i kanë kuptuar rreziqet që rezultojnë nga kjo.

Fëmijët nuk lejohet të luajnë me aparatin. Pastrimi dhe mirëmbajtja që i takon përdoruesit nuk lejohet të bëhet nga fëmijët, nëse ato, janë 8 vjet dhe më të vjetër dhe janë të mbikëqyrur.

Fëmijët më të vegjël se 8 vjet i mbani larg aparatit dhe përçuesve lidhës.

## Udhëzime të rëndësishme sigurie

### Paralajmërim – Rrezik nga fryrja!

Në rast të mbledhjes së gazit të padjegur në hapësira të mbyllura ekziston rrezik nga fryrja. Aparatin mos ia vendosni përballë korrentit. Sepse djegësit mund të fiken. Lexoni me vëmendje udhëzimet paralajmëruese sa i përket mënyrës së funksionimit të djegësit të gazit.

### Paralajmërim – Rrezik helmimi!

Përdorimi i një pajisje gatimi me gaz krijon në ambientin ku përdoret nxehtësi, lagështi si dhe produkte të djegshme. Sigurohuni që kuzhina të jetë e ajrosur mirë, veçanërisht nëse vatra është në përdorim: Të gjitha dritaret e ajrimit i mbani të lira ose instaloni një ventilator mekanik (aspirator). Nëse pajisja përdoret shpesh dhe për periudha kohore të gjata atëherë mund të jetë i nevojshëm një ventilator shtesë ose një ventilator më eficient: hapni një dritare ose rrisni gradacionin e aspiratorit.

### Paralajmërim – Rrezik djegieje!

- Zonat e gatimit dhe pjesët përreth bëhen shumë të nxehta. Mos i prekni asnjëherë sipërfaqet e nxehta. Fëmijët nën 8 vjeç mbajini larg.
- Nëse bombola e gazit të lëngshëm nuk qëndron vertikalisht, është e mundur që propani/butani i lëngshëm të rrjedhë në aparat. Me këtë rast në djegëset mund të shkaktohet flakë e fuqishme eksplozive. Pjesët ndërtuese mund të dëmtohen dhe me kalimin e kohës të bëhen të depërtueshme, kështu që gazi mund të rrjedhë në mënyrë të pakontrolluar. Të dyjat mund të shpien deri tek djegiet. Bombolat e gazit të lëngshëm gjithmonë të përdoren në pozitë vertikale.

### Paralajmërim – Rrezik djegieje!

- Zonat e gatimit bëhen shumë të nxehta. Mos vendosni asnjëherë mbi vatrën e gatimit objekte të djegshme. Mos vendosni objekte mbi vatrën e gatimit.
- Mos vendosni nën këtë pajisje shtëpiake solucione larëse kimike gërryese ose produkte, pastrues me avull, materiale të djegshëm ose produkte të tjera që nuk janë ushqime, si dhe mos i përdorni ato në afërsi të saj.



- Yndyra ose vaji i mbinxehur merr flakë shpejt. Mos u largoni kur nxehni yndyrë ose vaj. Nëse yndyra ose vaji merr flakë, mos e fikni zjarrin me ujë. Mbulojeni enën me një kapak për të mbytur flakën dhe fikni zonën e gatimit.
- Nëse do ta përdorni një djegës me rendiment shumë të lartë, kjo do të krijonte temperatura shumë të larta. Materialet e djegshme mund të digjen. Treguesi i gradacionit në ekran mund të ndryshojë nga ai i vendosur tek butoni. Treguesit e gradacionit në ekran shërbejnë vetëm si informacione shtesë. Gradacionin vendoseni gjithmonë sipas shtypjes së butonit.

### ⚠ Paralajmërim – Rrezik plagosjeje!

- Krisjet ose thyerjet në pllakën prej qelqi janë të rrezikshme. Fikni menjëherë gjithë djegësit dhe fikni çdo element nxehës elektrik. Hiqni spinën nga priza ose fikni siguresën në kutinë e siguresave. Mbylleni ushqimin e gazit. Mos e prekni sipërfaqen e planit të gatimit. Mos ndizni asnjëherë një pajisje me defekt. Telefonojini shërbimit të klientit.
- Enët e gatimit të dëmtuara, të cilat nuk kanë madhësinë e duhur, buzët e të cilave dalin jashtë vatrës së gatimit ose që keqvendosen, mund të shkaktojnë dëme të rënda. Respektoni këshillat dhe udhëzimet paralajmëruese për enët.
- Në kushte lagështire midis bazamentit të enës së gatimit dhe zonës së gatimit, ena mund të kërcejë papritur në lartësi. Zonën e gatimit dhe bazamentin e enës mbajeni gjithmonë të thatë.
- Kur shfaqet një defekt, shkëputeni furnizimin e pajisjes me gaz dhe energji. Për punë riparuese, lutemi telefonojini shërbimit tonë të klientit.
- Mos ndërmerrni asnjë veprim në brendësi të pajisjes. Nëse është e nevojshme ju lutem telefononi shërbimin tonë të klientit.
- Nëse butoni komandues nuk rrotullohet, përpiquni të mos e lëvizni me forcë. Telefonojini menjëherë shërbimit të klientit, në mënyrë që ta riparojnë ose ta ndërrojnë.

### ⚠ Parajmërim – Rrezik nga goditja e rrymës!

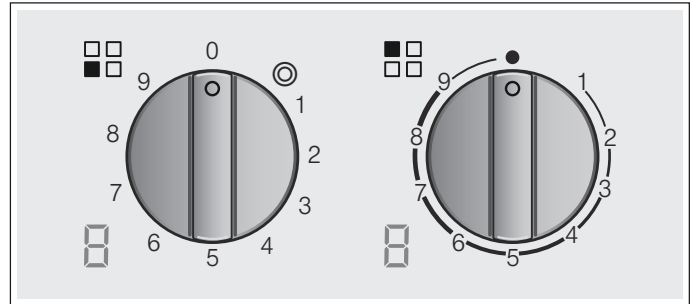
- Mos përdorni pastrues me avull për pastrimin e pajisjes.
- Plasuritjet apo të çarët e pllakës së qelqit mund të shkaktojnë goditje elektrike. Fikni siguresën në kutinë e siguresave. Telefonojini shërbimit të klientit.

## Njohja me pajisjen



Në përshkrimin e modelit do ta gjeni pajisjen tuaj me kapacitetin e djegësit. → *Faqja 2*

### Elementet e komandimit dhe djegësi





Tek secila nga dorezat e komandimit është shënuar djegësi ose vatra. Me dorezën komanduese në varësi të pozicioneve të ndryshme ju mund të zgjidhni rendimentin e nevojshëm midis vlerave maksimale dhe minimale. Kurrë mos kaloni, nga pozicioni 0 direkt tek pozicioni 1 ose nga pozicioni 1 tek pozicioni 0.



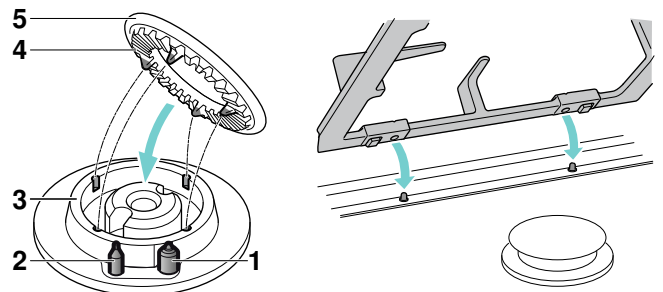
#### Treguesit

	Vatra e komanduar nga butoni komandues
0 / ●	Zona e gatimit e fikur
9	Gradacioni më i lartë dhe ndezja elektrike e djegësit
1	Gradacioni më i ulët
	Vatra e zgjeruar e gatimit

#### Treguesit e ekranit

	Ndezja elektrike e djegësit
	Gradimet e gatimit
	Zona e gatimit e fikur
	Nxehtësia e mbetur

Për punë korrekte të aparatit, si skarat ashtu edhe pjesët e djegësit duhet të jenë të vendosura si duhet. Mos i ngatërroni kapakët e djegësit.



#### Elementë

1	Kandela ndezëse
2	Termoelement
3	Unaza djegëse
4	Kupa e djegësit
5	Kapaku i djegësit

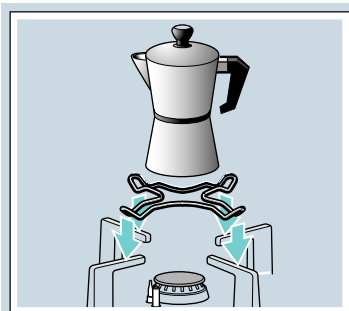
## Treguesi i nxehtësisë së mbetur

Plani i gatimit ka për çdo vatër një tregues të nxehtësisë së mbetur, i cili ju tregon nëse vatra është e ngrohtë apo e nxehtë.

Nëse në ekran shfaqet **H**, vatra është e nxehtë. Nëse vatra ftohet më tej, në ekran shfaqet **h**. Simboli fiket, nëse vatra është ftohur mjaftueshëm. Vatrën me këtë simbolet mos e prekni.

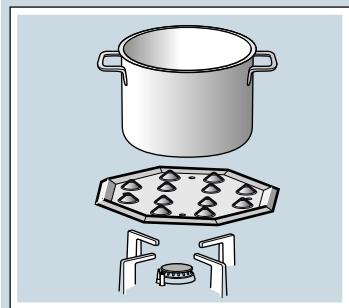
## Aksesor

Në varësi të modelit tek vatra e gatimit janë të përfshirë aksesorët e më poshtëm. Ato mund të merren edhe tek shërbimi i klientit.



### Mbajtëse shtesë për makinën e ekspresit

Vetëm për përdorimin e enëve të gatimit me diametër bazamenti më të vogël se 12 cm, në djegësin më të vogël.



### Pillakë zjerëse

Ky aksesor shërben për reduktimin e nxehtësisë gjatë përdorimit të nivelit më të ulët të fuqisë. Vendoseni aksesorin me zgjatimet nga lart mbi skarë dhe asnjëherë drejtpërdrejt mbi djegës. Vendoseni enën e gatimit në qendër të aksesorit.

### Numri pjesëve

HZ298114 Skara shtesë e makinës së kafes  
HZ298105 Pillakë zjerëse

Prodhuesi nuk mban përgjegjësi për përdorimin e gabuar ose të mangët të këtyre aksesorëve.

## Djegësi i gazit

### Ndezje manuale

1. Shtypni butonin komandues të djegësit të zgjedhur dhe rrotullojeni në të majtë derisa të arrini në gradacionin më të lartë.
2. Afroni tek djegësi një ndezës ose një flakë (çakmak, kunj shkrepëseje, etj.).

### Ndezja automatike

Nëse vatra e gatimit ka një ndezje automatike (kandelë ndezëse):

1. Shtypni butonin komandues të djegësit të zgjedhur dhe rrotullojeni në të majtë derisa të arrini në gradacionin më të lartë. Ndërsa mbani shtypur butonin komandues, do të shfaqen shkëndija tek të gjithë djegësit dhe në ekran do të shfaqet simboli **fl**. Djegësi do të ndizet.
2. Lëshojeni butonin komandues.
3. Rrotulloni butonin komandues në pozicionin e dëshiruar.

Nëse nuk ndizet, fikni djegësin dhe përsërisni hapat e përshkruar më parë. Këtë radhë mbajeni butonin komandues të shtypur për më gjatë (deri në 10 sekonda).

### ⚠ Paralajmërim – Rrezik shpërthimi!

Nëse djegësi nuk ndizet pas 10 sekondash, fikni butonin komandues dhe hapni derën ose dritaren e dhomës. Prisni të paktën një minutë, para se ta ndizni sërish djegësin.

**Udhëzim:** Pastërtia duhet të jetë maksimale. Nëse kandilat ndezës janë pis, ndezja mund të mos jetë si duhet. Pastroni rregullisht kandilat ndezës, duke përdorur një furçë të vogël jo metalike. Bëni kujdes që të mos ushtroni forcë të madhe mbi kandilat ndezës.

### Sistemi i sigurisë

Vatra juaj e gatimit ka një sistem sigurie (termoelement), i cili pengon daljen e gazit, kur djegësi fiket pa dashje.

Për t'u siguruar që mekanizmi është aktiv:

1. Ndizeni djegësin si zakonisht.
2. Pas ndezjes së flakës, mbajeni butonin komandues shtypur për 4 sekonda.

### Për të fikur një djegës

Rrotulloni butonin e komandimit djathtas në pozicionin 0. Në ekran do të shfaqet simboli **fl** dhe pas disa sekondash do të shfaqet treguesi i nxehtësisë së mbetur.

Disa sekonda pas fikjes së djegësit dëgjohet një zhurmë e mbytur. Kjo është normale dhe do të thotë, se sistemi i sigurisë u çaktivizua.

## Udhëzime paralajmëruese

Një zukatje e lehtë gjatë funksionimit të djegësit është normale.

Gjatë përdorimit të parë është normale që të dalë era jashtë. Kjo nuk paraqet rrezik ose defekt. Erërat zhduken me kalimin e kohës.

Flaka me ngjyrë portokalli është normale. Ajo krijohet përmes pluhurit që ndodhet në ajër, lëngjeve të derdhur, etj.

Kur flaka e djegësit fiket aksidentalisht, rrotulloni çelësin e djegësit në pozicionin e fikur dhe mos e ndizni djegësin për të paktën një minutë.

## Vatra gatimi elektrike

Vatrat me dy rrrathë kanë mundësinë e dy vatrave: një të vogël me 700 W dhe një disi më të madhe me 1800 W, për aq kohë sa pajisja juaj punon me një tension prej 230 V.

### Operimi

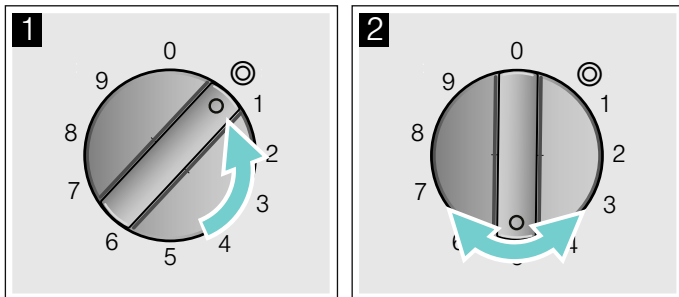
#### Ndezja

Ndezja e vatrës së vogël:

Rrotulloni butonin komandues majtas deri në pozicionin e dëshiruar.

Ndezja e vatrës së zgjeruar:

Rrotulloni butonin komandues majtas deri në 0 dhe rrotullojeni më pas deri në pozicionin e dëshiruar në drejtim të kundërt.



Për të përdorur sërish vatrën e vogël rrotulloni butonin komandues djathtas në pozicionin 0 dhe ndizni sërish vatrën.

**Udhëzim:** Ne ju këshillojmë që në fillim të procesit të gatimit të përzgjidhni gradacionet maksimale dhe pas disa minutash të kaloni tek gradacionet më të ulta.

#### Fikja

Rrotulloni butonin komandues djathtas në pozicionin Fikur. Simboli i nxehësisë së mbetur fiket sapo vatra ftohet.

#### Nxehësia e mbetur

Vatrat elektrike të gatimit mund të fikën pak para përfundimit të procesit të gatimit. Nxehësia e mbetur vazhdon procesin e gatimit edhe për disa minuta të tjera kështu ju mund të kurseni energji.

## Udhëzime paralajmëruese

Shmangni derdhjen e lëngjeve mbi sipërfaqen e pllakës elektrike të gatimit.

Mos gatvani me enë gatimi të lagura.

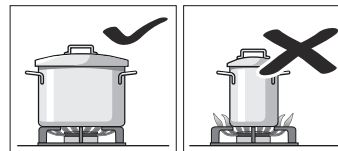
## Tabela dhe këshilla

### Ena e përshtatshme për zierje

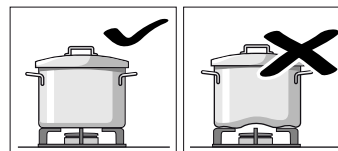
Djegësi	Diametri minimal i enës	Diametri më i madh i enës
Djegës i shpejtë	22 cm	26 cm
Djegësi normal	14 cm	20 cm
Djegësi kursyes	12 cm	16 cm
Pllakë gatimi elektrike	14 cm	18 cm

### Udhëzime gjatë përdorimit

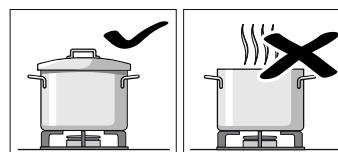
Udhëzimet e mëposhtme do të ju ndihmojnë, të kurseni energji dhe ti parandaloni dëmtimet në enët për zierje:



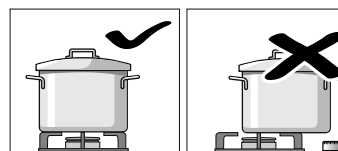
Përdorni enë për zierje me madhësi të përshtatshme për djegësin përkatës. Mos përdorni enë të vogla për zierje në djegësit e mëdhenj. Flaka nuk lejohet ti prekë anët e enës për zierje.



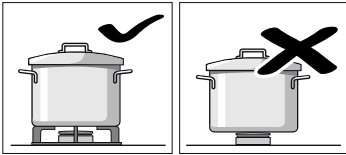
Mos përdorni enë për zierje të deformuara, të cilat nuk qëndrojnë stabile në zonën e zierjes. Enët mund të përmbysen. Përdorni vetëm enë për zierje me fund të rrafshët dhe të trashë.



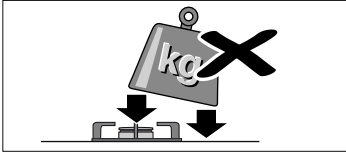
Mos zieni pa kapak ose me kapak të zhvendosur. Një pjesë e madhe e energjisë do të humbet.



Enën për e zierje e vendosni në mes të djegësit, sepse përndryshe ajo mund të përmbysët. Tenxheret e mëdha mos i vendosni mbi djegës pranë armaturave. Këta mund të stërnxehen dhe kështu të dëmtohen.



Tenxheret vendosni gjithmonë në skara, asnjëherë direkt në djegës.  
Para përdorimit sigurohuni, që skarat e tenxheres dha kapakët e djegësit të gazit të flenë në mënyrë korrekte.



Veproni me kujdes me enët për zierje, të cilat qëndrojnë mbi zonën e zierjes.  
Mos goditni mbi zonën e zierjes dhe mos vendosni pesha të rënda mbi te.

## Tabela e gatimit

Tabelat e mëposhtme përmbajnë gradacionin dhe kohëzgjatja ideale për gatime të ndryshme. Të dhënat janë vlera reference për katër opsione.

Koha e gatimit dhe gradacionet varen nga lloji, pesha dhe cilësia e gatimit si dhe nga materiali i enës së gatimit. Për këtë arsye mund të ketë edhe ndryshime.

Përdorni enë gatimi të mëdha dhe pozicionojeni në mes të vatrës ose në mes të vatrës elektrike. Shihni informacionet për diametrin e enës së gatimit. → "Ena e përshtatshme për zierje"

### Informacionet tek tabela

Përgatitja e çdo gatimi përbëhet nga një ose dy hapa. Çdo hap ka informacione për:

- Mënyra e gatimit
- Gradacioni i gatimit
- Kohëzgjatja në minuta

### Mënyra e gatimit e dhënë tek tabela

- Vlimi
- Vazhdimi i gatimit
- Tek tenxherja me presion krijohet presion
- Ruani presionin tek tenxherja me presion
- Skuqja e fortë
- Skuqje e lehtë
- Shkrirja, shkrirja
- \* Pa kapak
- \*\* Përzijeni vazhdimisht

**Udhëzim:** Këto simbole nuk i gjeni tek pajisja. Ato shërbejnë si orientim për metodat e ndryshme të gatimit.

Tek tabela gjeni informacion për përgatitjen e gatimeve tek vatra të ndryshme. Opsioni i parë i rekomanduar është djegësi i parë. Tek pasqyra e modelit përshkruhen të gjithë djegësit e vatrës. → *Faqja 2*

Shembull:

Gatimi Djegësi	E gjithë koha e ga- timit në minuta	Hapi 1	Hapi 2
<b>Supa, supat kremoze</b>			
Supë peshku			
I shpejtë	12-17	8 7-9	1 5-8
Normal	17-22	8 11-13	1 6-9
Tigan	10-15	9 6-8	4 4-7

Ky shembull tregon përgatitjen e supës së peshkut me anë të djegësit të shpejtë, djegësit normal dhe djegësit për tigan.

Me djegësin e shpejtë (opsioni i rekomanduar) e gjithë koha e gatimit shkon nga 12 deri në 17 minuta.

- Hapi 1: Vlimi. Përdorni gradacionin 8 për 7-9 minuta.
- Hapi 2: Vazhdimi i gatimit. Tek gradacioni 1 zgjidhni 5-8 minuta.













Nëse përdorni njërin apo tjerin nga djegësit e rekomanduar, procedoni në të njëjtën mënyrë.

Gatimi Djegësi	E gjithë koha e ga- timit në minuta	Hapi 1	Hapi 2
<b>Supa, supat kremoze</b>			
Supë peshku			
I shpejtë	12-17	8 7-9	1 5-8
Normal	17-22	8 11-13	1 6-9
Krem me kunguj, supë me panxhar			
I shpejtë	30-35	9 10-12	5 20-23
Normal	45-50	9 15-17	6 30-33
Minestrone (Supë me perime)			
I shpejtë	47-52	9 10-12	5 37-40
Normal	57-62	9 10-12	6 47-50
<b>Makarona dhe oriz</b>			
Spageti			
I shpejtë	18-22	* 9 8-10	6 10-12
Normal	20-24	* 9 10-12	7 10-12
Oriz			
I shpejtë	17-22	9 5-7	2 12-15
Normal	18-23	9 7-9	6 11-14
Ravioli			
I shpejtë	9-14	9 4-6	6 5-8
Normal	17-22	8 12-14	8 5-8
<b>Perime dhe bishtajore</b>			
Patate te ziera (pure, sallatë me patate)			
I shpejtë	23-28	9 8-10	5 15-18
Normal	25-30	9 10-12	6 15-18

Gatimi Djegësi	E gjithë koha e ga- timit në minuta	Hapi 1	Hapi 2
<b>Hummus (lajthi pure)</b>			
I shpejtë	50-55	9 10-12	4 40-43
Normal	52-57	9 12-14	5 40-43
<b>Thjerrëza</b>			
I shpejtë	40-45	9 8-10	9 32-35
Normal	50-55	9 18-20	6 32-35
<b>Perime të skuqura</b>			
I shpejtë	12-17	* 7 6-8	* 6 6-9
Normal	15-20	* 8 8-10	* 7 7-10
<b>Perime të freskëta**</b>			
I shpejtë	6-8	* 9 6-8	
Normal	12-14	* 9 12-14	
<b>Patate të skuqura</b>			
I shpejtë	15-20	* 9 15-20	
Normal	25-30	* 9 25-30	
<b>Vezë</b>			
<b>Kimë</b>			
Normal	15-20	9 10-12	4 5-8
I shpejtë	13-18	8 7-9	3 6-9
<b>Omletë (1 porcion)</b>			
Normal	3-5	* 8 3-5	
I shpejtë	2-4	* 9 2-4	
<b>Tortilia spanjolle</b>			
I shpejtë	25-30	* 9 25-30	
Normal	32-37	* 9 32-37	
<b>Salcat</b>			
<b>Salcë beshamel</b>			
Kursim	10-15	* 6 2-4	* 6 8-11
Normal	10-15	* 5 2-4	* 5 8-11
<b>Salcë me djathë gorgonzola**</b>			
Kursim	4-6	* 7 4-6	
Normal	3-5	* 7 3-5	
<b>Salcë napoletane</b>			
Normal	18-23	* 6 2-4	* 4 16-19
I shpejtë	15-20	* 8 1-3	* 6 14-17
<b>Salca karbonara</b>			
Normal	10-15	* 6 5-7	* 3 5-8
I shpejtë	8-13	* 5 4-6	* 3 4-7
<b>Peshk</b>			
<b>Peshk shpatë në mënyrë romake</b>			
I shpejtë	5-10	* 8 5-10	
Normal	8-13	* 9 8-13	

Gatimi Djegësi	E gjithë koha e ga- timit në minuta	Hapi 1	Hapi 2
<b>Salmon i skuqur</b>			
I shpejtë	5-10	* 7 2-4	1 3-6
Normal	5-10	* 8 2-4	1 3-6
<b>Midhje</b>			
I shpejtë	5-7	9 5-7	
Normal	10-12	9 10-12	
<b>Mish</b>			
<b>Gjoks rose (1 copë)</b>			
Normal	6-8	* 7 6-8	
I shpejtë	9-11	* 7 9-11	
<b>Fileto viçi Stroganoff</b>			
I shpejtë	8-13	* 9 8-13	
Normal	12-17	* 9 12-17	
<b>Shnitcel pule (8 gjoks pule fileto)</b>			
I shpejtë	7-12	* 9 2-4	* 6 5-8
Normal	7-12	* 9 7-12	
<b>Mish i grirë (byrek me mish, qofte, salcë bolonjeze)</b>			
I shpejtë	15-20	* 8 15-20	
Normal	20-25	* 9 20-25	
<b>Produkte të gatshme</b>			
<b>Kroketa të ngrira (16 copë)</b>			
<b>Fileto peshku të ngrira (12 copë)</b>			
I shpejtë	6-10	8 6-10	
Normal	8-12	8 8-12	
<b>Salçile (12 copë)</b>			
I shpejtë	5-10	9 1-3	7 4-7
Normal	7-12	9 7-12	
<b>Salsiçe e tymosur (12 copë)</b>			
Normal	8-13	9 8-13	
I shpejtë	7-12	7 7-12	
<b>Hamburger (4 copë)</b>			
I shpejtë	4-9	* 9 1-3	* 7 3-6
Normal	5-10	* 9 1-3	* 8 4-7
<b>Perime të ngrira**</b>			
I shpejtë	7-12	* 9 7-12	
Normal	12-17	* 9 12-17	
<b>Pica (diametri 20 cm)</b>			
I shpejtë	16-20	1 16-20	
Normal	20-25	1 20-25	
<b>Ëmbësira</b>			
<b>Puding me oriz**</b>			
Normal	30-35	* 8 9-11	* 4 21-24
Kursim	40-45	* 9 12-14	* 2 28-31



Gatimi Djegësi	E gjithë koha e gatimit në minuta	Hapi 1	Hapi 2
Çokollatë me qumësht			
Kursim	10-14	 * 1	10-14
Normal	16-20	 * 1	16-20
Krepa (4 copë)			
I shpejtë	17-22	 * 7	1-3  * 5
Normal	20-25	 * 8	1-3  * 6
Puding me bukë			
I shpejtë	25-30	 9	10-12  6
Normal	27-32	 9	10-12  7
Puding spanjoll**			
I shpejtë	3-8	 * 5	3-8
Normal	8-13	 * 5	8-13
Ëmbëlsirë me brumë (në banjomari)			
I shpejtë	35-40	 9	35-40
Normal	45-50	 9	45-50

### Këshilla gatimi

- Për përgatitjen e supave kremoze dhe bishtajoreve përdorni tenxhere me presion. Koha e gatimit reduktohet ndjeshëm. Nëse përdorni tenxhere me presion, ndiqni udhëzimet e prodhuesit.
- Kur gatvani patate dhe oriz mbulojeni gjithmonë tenxheren me kapak. Kjo redukton ndjeshëm kohën e gatimit.
- Për gatimet në tigan nxehni paraprakisht vajin. Kur të filloni me skuqjen e ushqimeve, mbani konstante temperaturën, duke përshtatur sipas nevojës gradacionin e vatrës. Kur përgatisni shumë porcione, prisni derisa temperatura e skuqjes të arrihet sërish. Rrotulloni ushqimet rregullisht.

### Tabela e gatimit për sobat me korent

Për zierje gradojeni sobën te 9.

	Gradimi për zierje të ngadaltë	Koha për zierjen e ngadaltë në minuta
<b>Supa, supat kremoze</b>		
Gjellët, supat	3-4	15-60
<b>Makarona dhe oriz</b>		
Oriz	3	15-30
Makarona	5*	6-10
<b>Perime dhe bishtajore</b>		
Patate me lëkurë	3-4	25-30
Patate me kripë	3-4	15-25
Pufka patatesh	3-4*	20-30
* Zierja e ngadaltë pa kapak		
** Pa kapak		

	Gradimi për zierje të ngadaltë	Koha për zierjen e ngadaltë në minuta
<b>Salcat</b>		
Salcë beshamel	1	3-6
<b>Peshk</b>		
Peshk i gatuar	3*	10-15
Peshk shpatë në mënyrë romake**	4-5	8-20
<b>Mish</b>		
Gulash	3-4	50-60
Mish i tiganisur dhe i zier në lëngun e vet	3-4	60-100
Roladë	3-4	50-60
Biftek, (3 cm i trashë)**	7-8	8-12
Kotoletë, natyrale ose me peksi-madhe**	6-7	8-12
Shnicel natyral ose me peksi-madhe	6-7	6-10
<b>Produkte të gatshme</b>		
Perime, të ngrira	3-4	10-20
Fileto peshku, e ngrirë	6-7	8-12
Kavërdisja e perimeve	6-7	6-10
<b>Ëmbësira</b>		
Krepa	5-6	-
Shkrija e çokollatës	1	-
* Zierja e ngadaltë pa kapak		
** Pa kapak		

## Pastrimi dhe mirëmbajtja

### Pastrimi

Nëse pajisja është ftohur njëherë, pastrojeni atë me një sfungjer, ujë dhe sapun.

Pas çdo përdorimi dhe në gjendje të ftohtë pastroni sipërfaqen e pjesëve të veçanta të djegësit. Edhe mбетjet më të vogla (ushqimet e derdhura, stërpikjet e yndyrës, etj.) digjen në sipërfaqe dhe pastaj largohen shumë vështirë. Për një flakë të rregullt vrimat dhe të çarat e djegësit duhet të jenë të pastra.

Lëvizja e disa enëve për zierje mund të lerë gjurmë metali në skara.

Me ujë me sapun dhe me një furçë jo metalike pastroni djegësit dhe skarat.

Grilat mund të lahen edhe në lavastovilje. Përdorni detergjentin larës të rekomanduar nga prodhuesi i lavastoviljes. Kur grilat janë shumë të ndotura rekomandohet që ato të lahen paraprakisht.

Kapakët e djegësit mos i lani në lavastovilje.

## sq Çrregullim, si të veprojmë nëse?

Nëse skarat kanë shtresë gome, pastrimin bëjeni me kujdes. Shtresat mund të lirohen dhe skarat ta gërvishtin zonën e zierjes.

Thani gjithmonë të gjithë djegësit dhe skarat. Pikat e ujit ose zonat e lagështa në fillim të procesit të zierjes mund ta dëmtojnë emalin.

Pasi djegësit të jenë pastruar dhe të jenë tharë, sigurohuni që kapaku të jetë vendosur mirë mbi distributorë.

### Kujdes!

- Mos i hiqni elementët e komandimit kur pastroni pajisjen. Lagështia që depërton mund të dëmtojë pajisjen.
- Mos përdorni pastrues me avull. Vatra e gatimit mund të dëmtohet.
- Mos përdorni agjentë gërryes, sfungjerë me përbërje metalike, objekte të mprehta, thika ose të ngjashme, për të mënjanuar mbetje ushqimi të thara nga vatra e gatimit.

- Mos përdorni thika, kruajtëse ose të ngjashme për pastrimin e pjesëve lidhëse të xhamit me mbulesën e djegësit, profilet metalike ose mbi kapakun prej xhami ose alumini, nëse ka një të tillë.

### Mirëmbajtja

Lëngjet e derdhura largoni menjëherë. Kështu do ta parandaloni që mbetjet nga ushqimi të ngjiten dhe me këtë kurseni mund dhe kohë.

Enët e gatimit mos i tërhiqni mbi pianurën e qelqit, mund të gërvishtet. Gjithashtu duhet të bëni kujdes që mbi pianurën e qelqit të mos bien objekte të forta apo me majë. Bëni kujdes që skajet e vatrave të gatimit të mos goditen me objekte të ndryshme.

Kokrriza rëre (p.sh nga pastrimi i perimeve) mund të gërvishtin sipërfaqen e qelqit.

Sheqeri i shkrirë apo ushqimet që kanë shumë sheqer duhet të pastrohen menjëherë me anë të një gërryese xhami, në rast se janë derdhur mbi ndonjë vatër gatimi.

Evitoni aq sa është e mundur që mbi vatrën elektrike të mos bjerë kripë.

## ? Çrregullim, si të veprojmë nëse?

Në disa raste, defektet e shfaqura mund të zgjidhen lehtë. Përpara se t'i telefononi shërbimit të klientit, ndiqni udhëzimet e mëposhtme:

Defekti	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Funksioni i përgjithshëm elektrik ka defekt.	Siguresa ka defekt.	Shihni tek kutia e siguresave, nëse ndonjëra nga siguresat është dëmtuar, dhe ndërrojeni atë.
	Siguresa automatike ose siguresa e luhatjeve të tensionit është liruar.	Kontrolloni fushën e komandimit, nëse siguresa automatike apo automati i defekteve ka rënë apo jo.
Ndezja automatike nuk funksionon.	Mbetje ushqimore apo mbetjet e detergjentëve mund të kenë mbetur midis kandilave ndezës dhe djegësve.	Hapësira midis kandilave ndezës dhe djegësve duhet të jetë e pastër.
	Djegësit janë të njomë.	Thani me kujdes kapakët e djegësve.
	Kapakët e djegësve nuk janë vendosur si duhet.	Sigurohuni që kapakët të jenë vënë si duhet.
Pajisja nuk është e tokëzuar, nuk është lidhur si duhet ose kabulli i tokëzimit është dëmtuar.		Lidhuni me elektrikistin e instalimit.
	Sistemi elektronik është nxehur shumë.	Fikni djegësit ose përdorni vetëm gradacionin më të ulët të tij, derisa sistemi elektronik të jetë ftohur mjaftueshëm.
Flaka e djegësit nuk është e njëtrajtshme.	Pjesët e djegësve nuk janë vendosur si duhet.	Vendosni si duhet pjesët e djegësve mbi djegësit përkatës.
	Grykat e djegësve janë bërë pis.	Pastroni grykat e djegësve.
Rrjedhja e gazit duket se nuk funksionon si duhet ose nuk del fare gaz.	Furnizimi me gaz është bllokuar nga një valvul e vendosur diku në mes.	Hapni valvulën e pozicionuar në mes.
	Nëse gazi del nga një bombul gazi, sigurohuni që ajo të mos jetë bosh.	Ndërroni bombulën e gazit.

Defekti	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Në kuzhinë vjen erë gaz.	Një rubinetë gazi është e hapur.	Mbyllni rubinetat e gazit.
	Bombula e gazit nuk është lidhur si duhet.	Sigurohuni që bombula të lidhet si duhet.
	Ka mundësi të rrjedhë gaz.	Mbyllni rubinetin kryesor ose rrjetin e gazit, ajrosni dhomën dhe telefonin menjëherë një specialist të autorizuar, i cili kontrollon sistemin e gazit dhe lëshon çertifikatën e instalimit. Mos e përdorni pajisjen derisa të siguroheni që as sistemi i gazit dhe as pajisja nuk nxjerrin gaz.
Djegësi fiket, sapo leva e komandimit të lirohet.	Leva e komandimit nuk është mbajtur shtypur sa duhet.	Nëse djegësi është i ndezur, mbani butonin komandues të shtypur për disa sekonda.
	Grykat e djegësve janë bërë pis.	Pastroni grykat e djegësve.
Në ekran shfaqet <b>F3, F4, F5, F6, F7, F8, F9</b> .	Defekt në sistemin elektronik.	Shkëputeni planin e gatimit nga rrjeti elektrik. Prisni disa sekonda dhe lidhni atë sërish. Nëse treguesi vazhdon të ndriçojë, njoftoni shërbimin e klientit.
Treguesi i gradacionit në ekran ndryshon gjithmonë e më tepër nga gradacioni i zgjedhur me levën e komandimit.	Kalibrim jo i saktë i elektronikës.	Kryeni kalibrimin sipas udhëzimit të montimit.

## Shërbimi i servisimit

Nëse kërkon shërbimin tonë teknik, duhet të keni numrin e produktit (E-Nr.) dhe numrin e prodhimit (FD) të pajisjes. Ky informacion gjendet te pllaka e karakteristikave, e vendosur në pjesën e poshtme të pllakës së gatimit dhe në etiketën e manualit të përdorimit.

Të dhënat e kontaktit për të gjitha vendet i gjeni në listën e përmbajtjes të shërbimit të klientëve.

Kini besim te kompetenca e prodhuesit. Kështu mund të jeni të sigurt se riparimin do ta realizojnë teknikët e trajnuar për riparim, të cilët janë të pajisur me pjesë këmbimi origjinale për pajisjet tuaja.


## Kushtet e garancisë

Nëse aparati është i dëmtuar ose nuk i përmbush kërkesat tuaja të cilësisë, na lajmëroni për këtë sa më shpejt që mundeni. Për ta aktivizuar garancinë aparati nuk lejohet të manipulohet përkatësisht përdoret në mënyrë të paautorizuar.

Kushtet e garancisë përcaktohen në përfaqësinë tonë në vendin e blerjes së aparatit. Informacione të detajuara do të merrni në qendrat e shitjes. Për ta marrë në konsideratë garancinë, duhet ta tregoni faturën e blerjes së aparatit.

Ne e mbajmë të drejtën e ndërrimeve.

## Mbrojtja e Mjedisit

Kur në tabelën e tipit të pajisjes shfaqet simboli , respektoni udhëzimet e mëposhtme.

### Hedhja sipas normave ekologjike

Hidheni paketimin sipas normave ekologjike.



Ky aparat përmban shënjen e aparaturave elektrike dhe elektroteknike sipas Udhëzimit 2012/19/EU (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Udhëzimi jep kuadrin ligjor për te drejtën e kthimit mbrapsht të aparaturave të përdorura në të gjithë BE.

Paketimi i aparatit tuaj përbëhet nga materiale, të cilat janë të nevojshme, për të garantuar një mbrojtje të efektshme gjatë transportit. Këto materiale janë plotësisht të ripërdorshme dhe me këtë e zvogëlojnë ngarkesën e mjedisit jetësor. Kështu si ne mundeni edhe ju të kontriboni për mbrojtjen e mjedisit jetësor, me atë që ti përfillni rekomandimet e mëposhtme:

- Paketimin e hidhni në një kazan për materiale të riciklueshme.
- Para se ta hidhni, asgjësojeni aparatit që nuk ju duhet më. Te administrata lokale informohuni për adresën e qendrës më të afërt për vlerësim të materialeve dhe aparatit tuaj çojeni atje.
- Yndyrën e papërdorur ose vajin për gatim mos e hidhni në lavaman. Vajin e mblidhni në një enë që mund të mbyllet dhe e dorëzoni në një qendër për mbledhje ose nëse kjo nuk është e mundur, atëherë hidhni atë, në një kazan plehrash (kështu ai do të dërgohet në një deponi plehrash - mbase nuk është zgjidhja më e mirë, por së paku kështu nuk do të ndotet uji).

## Sadržaj

	<b>Upotreba u skladu s odredbama</b> . . . . .	<b>34</b>
	<b>Uputstva za sigurnost</b> . . . . .	<b>35</b>
	<b>Upoznavanje uređaja</b> . . . . .	<b>36</b>
	Elementi za rukovanje i gorionik . . . . .	36
	Prikaz preostale toplote . . . . .	37
	Pribor . . . . .	37
	<b>Gorionik na gas</b> . . . . .	<b>37</b>
	Ručno uključivanje . . . . .	37
	Automatsko paljenje . . . . .	37
	Sigurnosni sistem . . . . .	37
	Isključivanje gorionika . . . . .	37
	Upozoravajuće napomene . . . . .	37
	<b>Električna ploča za kuvanje</b> . . . . .	<b>38</b>
	Režim rada . . . . .	38
	<b>Tabele i saveti</b> . . . . .	<b>38</b>
	Odgovarajući lonci za kuvanje . . . . .	38
	Napomene prilikom korišćenja . . . . .	38
	Tabele za kuvanje . . . . .	39
	<b>Čišćenje i održavanje</b> . . . . .	<b>41</b>
	Čišćenje . . . . .	41
	Nega . . . . .	41
	<b>Smetnja, šta činiti?</b> . . . . .	<b>42</b>
	<b>Servisna služba</b> . . . . .	<b>43</b>
	Uslovi garancije . . . . .	43
	<b>Zaštita životne sredine</b> . . . . .	<b>43</b>
	Rešavanje otpada u skladu sa zaštitom okoline . . . . .	43

Ostale informacije o proizvodima, priboru, rezervnim delovima i servisima ćete naći na internetu:

**www.siemens-home.com** "online" prodavnici:

**www.siemens-eshop.com**

## Upotreba u skladu s odredbama

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Samo tako ćete moći efikasno i sigurno da koristite Vaš aparat. Obratite pažnju na uputstva za instalaciju i upotrebu i dajte ih eventualno sledećem vlasniku aparata.

**Proizvođač ne snosi odgovornost, ukoliko se niste pridržavali odredbi iz ovog priručnika.**

Slike koje su sastavni deo uputstva su orijentacionog karaktera.

Ostavite aparat u zaštitnoj kutiji sve do ugradnje. Ukoliko utvrdite oštećenje na aparatu, nemojte ga priključivati. Pozovite našu servisnu službu.

Ovaj uređaj odgovara klasi 3 za uređaje na gas prema DIN EN 30-1-1: ugradni uređaji.

Pre ugradnje Vaše nove ravne ploče za kuvanje, pobrinite se da pri instalaciji sledite uputstvo za ugradnju.

Ovaj aparat ne sme da se ugrađuje na jahte ili kamp-prikolice.

Ovaj uređaj smete da koristite samo na mestu sa odgovarajućom ventilacijom.

Ovaj uređaj nije namenjen za režim rada pomoću eksternog tajmera ili daljinskog upravljača.

**Sve radove na instalacijama, priključivanju, regulaciji i prebacivanju na drugu vrstu gasa mora da izvrši ovlašćeni stručnjak i uz poštovanje primenljivih regulativa i zakonski zadatih parametara kao i propisa za lokalne distributere struje i gasa. Posebnu pažnju morate da obratite na odredbe i instrukcije koje važe za ventilaciju.**

Ovaj aparat je fabrički podešen na vrstu gasa koja stoji na pločici sa tipom. Informacije o prebacivanju na drugu vrstu gasa pronaći ćete u uputstvu za ugradnju. Za radove na prebacivanju na drugu vrstu gasa preporučujemo da pozovete servisnu službu.

Ovaj aparat je predviđen isključivo za upotrebu u privatnim domaćinstvima; nije dozvoljena komercijalna ili službena upotreba. Aparat koristite samo za kuvanje, nikako kao grejalicu. Garancija važi samo ako se aparat koristi isključivo u predviđene svrhe.

Ovaj uređaj je namenjen za korišćenje na nadmorskim visinama od maksimalno 2000 metara.

Tokom režima rada uređaj ne bi trebalo da ostavite bez nadzora.

Nemojte koristiti poklopce ili sigurnosne brave za decu, koje proizvođač ravne ploče za kuvanje nije preporučio. Može doći do nesreća, npr. zbog prekomernog zagrevanja, paljenja ili odlepljivanja delova materijala.

Ovaj uređaj mogu koristiti deca od 8 godina i lica sa smanjenim psihičkim, osećajnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostacima iskustva ili znanja, ako ih nadzire lice, koje je odgovorno za bezbednost, ili ih je uputilo u vezi sa sigurnom upotrebom uređaja i ako su oni razumeli opasnosti, koje iz toga mogu da nastanu.

Nikada ne smete pustiti decu da se igraju sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca, čak i ako imaju 8 godina ili više i ako imaju nadzor.

Decu, mlađu od 8 godina udaljite od uređaja i priključnog kabla.

## Uputstva za sigurnost

### Upozorenje – Opasnost od prskanja!

U slučaju sakupljanja nesagorelog gasa u zatvorenim prostorijama postoji opasnost od prskanja. Uređaj nemojte da izlažete promaji. Inače mogu da se ugase gorionici. Pažljivo pročitajte upozoravajuće napomene u vezi sa načinom funkcionisanja gorionika na gas.

### Upozorenje – Opasnost od trovanja!

Korišćenje uređaja za kuvanje na gas u prostoriji, u kojoj se puštaju u rad, stvara toplotu, vlažnost i proizvode sagorevanja. Uverite se da kuhinja poseduje dobru ventilaciju, pe svega kada je ravna ploča za kuvanje u režimu rada: Prirodne otvore za ventilaciju držite otvorene ili instalirajte mehaničku ventilaciju (aspirator). Dug i konstantan režim rada uređaja može da zahteva dodatnu i efikasniju ventilaciju: Otvorite prozor ili povećajte snagu na aspiratoru.

### Upozorenje – Opasnost od opekotina!

- Ravne ploče za kuvanje i njihovo okruženje postaju jako vrući. Nemojte nikada dodirivati vruće površine. Deci mlađoj od 8 godina ne dajte da se približavaju.
- Ako boca sa tečnim gasom ne stoji uspravno, tečni propan/butan može da dospe u uređaj. Iz tog razloga može da izađe snažan plamen na gorionicima, kada se upale. Komponente mogu da se oštete i da vremenom postanu nehermetične, tako da gas nekontrolisano izlazi. Obe situacije mogu da budu uzročnici opekotina. Boce sa tečnim gasom uvek upotrebljavajte u ispravnom položaju.

### Upozorenje – Opasnost od požara!

- Ravne ploče za kuvanje postaju jako vruće. Nemojte nikada stavljati zapaljive predmete na ravnu ploču za kuvanje. Nemojte stavljati predmete na ravnu ploču za kuvanje.
- Nemojte odlagati nagrizzajuća sredstva ili proizvode za čišćenje, paročištače, zapaljive materijale ili druge proizvode koji nisu namirnice, ispod ovog kućnog aparata odn. nemojte ih koristiti u njegovoj neposrednoj blizini.



- Vrela mast ili ulje su lako zapaljivi. Nemojte se udaljavati kada zagrevate mast ili ulje. Ukoliko se mast ili ulje zapale, nemojte gasiti vatru vodom. Za gašenje plamena, prekrijte posudu za kuvanje poklopcem i isključite ravnu ploču za kuvanje.
- Ako gorionik radi sa većom snagom, stvaraju se veoma visoke temperature. Zapaljivi materijali se mogu upaliti. Prikaz stepena snage na displeju može da se razlikuje od stepena snage podešenog na regulatoru. Prikaz stepena snage na displeju služi samo kao dodatna informacija. Stepenu snage uvek podešavati prema natpisu na regulatoru.

### ⚠ Upozorenje – Opasnost od povrede!

- Pukotine ili naprsline na staklenom tanjiru su opasne. Sve gorionike ili električne grejače treba odmah isključiti. Izvucite mrežni utikač ili isključite osigurač u kutiji sa osiguračima. Zatvorite dovod gasa. Nemojte dodirivati površinu uređaja. Nikada nemojte uključivati pokvaren uređaj. Pozvati servisnu službu.
- Posude za kuvanje koje su oštećene, nisu odgovarajuće veličine, čije ivice vire izvan ravne ploče za kuvanje ili su pogrešno postavljene, mogu da izazovu ozbiljna oštećenja. Vodite računa o savetima i upozorenjima za upotrebu posuda za kuvanje.
- Ukoliko se javi vlaga između dna posude za kuvanje i ravne ploče za kuvanje, posuda može iznenada da odskoči. Držite suvim ravnu ploču za kuvanje i dno posude za kuvanje.
- Ukoliko se pojavi smetnja, isključite dovod gasa i struje. Za popravke molimo da pozovete našu servisnu službu.
- Nemojte da vršite nikakve radove u unutrašnjosti uređaja. Po potrebi molimo da pozovete našu servisnu službu.
- Ukoliko komandno dugme ne može da se okrene, nemojte pokušavati na silu da ga okrenete. Odmah pozovite servisnu službu, radi popravke ili zamene.

### ⚠ Upozorenje – Opasnost od strujnog udara!

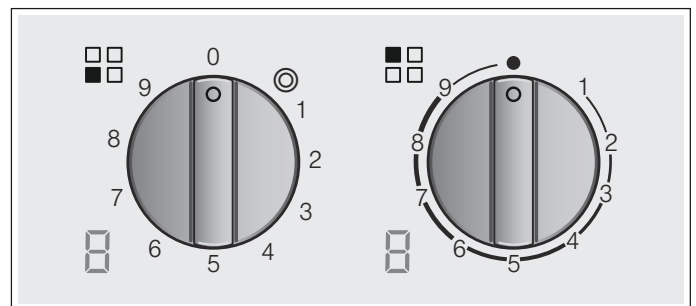
- Nemojte koristiti paročistač za čišćenje aparata.
- Iskakanje ili lomljenje staklene ploče mogu da izazovu strujne udare. Isključite osigurač u kutiji sa osiguračima. Pozvati servisnu službu.

## Upoznavanje uređaja



U pregledu modela, naći ćete Vaš aparat sa snagama gorionika. → *Strana 2*

### Elementi za rukovanje i gorionik





Na svakom regulatoru jačine označen je pripadajući gorionik ili pripadajuća ringla. Okretanjem regulatora za jačinu u odgovarajuće položaje, možete da podešavate potrebnu snagu između maksimalne i minimalne vrednosti. Nemojte nikad pokušavati da pređete direktno sa položaja 0 na položaj 1 ili sa položaja 1 na položaj 0.



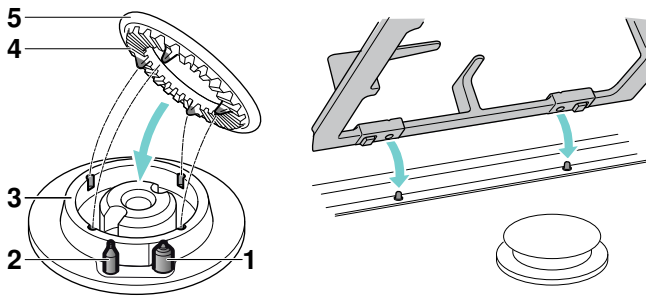
#### Prikazi

	Ringla kojom upravlja regulator jačine
0 / ●	Ringla je isključena
9	Najveća snaga i električno paljenje gorionika
1	Najmanja snaga
	Veća ringla

#### Prikazi na displeju

	Električno paljenje gorionika
	Stepeni za kuvanje
	Ringla je isključena
	Preostala toplota

Za korektan režim rada uređaja rešetke kao i delovi gorionika moraju da budu pravilno postavljeni. Nemojte da zamenite poklopcе gorionika.



Elementi	
1	Svećica za paljenje
2	Termoelement
3	Prsten gorionika
4	Dizna gorionika
5	Poklopac gorionika

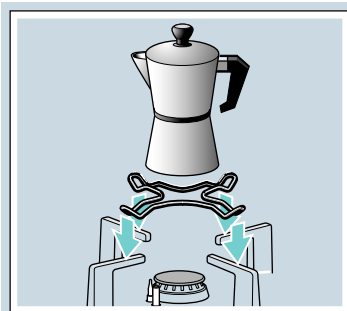
## Prikaz preostale toplote

Ploča za kuvanje za svaku ringlu ima prikaz preostale toplote, koji ukazuje na vrele ili tople ringle.

Ukoliko se na prikazu pojavi **H**, onda je ringla još uvek vrela. Ukoliko se ringla i dalje hladi, onda se prikaz menja u **h**. Prikaz se gasi, kada se ringla dovoljno ohladi. Ne dodirujte ringlu sa ovim prikazom.

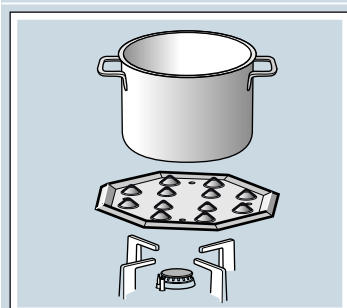
## Pribor

U zavisnosti od modela uz ringlu su uračunati sledeći delovi pribora. Njih takođe možete da dobijete preko servisne službe.



### Dodatni nosač za aparat za espresso

Samo za korišćenje posuđa za kuvanje sa prečnikom dna manjim od 12 cm na najmanjem gorioniku.



### Simmer Plate

Ovaj deo pribora služi za smanjenje toplote kod korišćenja najnižeg stepena snage. Stavite deo pribora sa ispupčenjima ka gore na rešetku, a nikad direktno na gorionik. Sud za kuvanje stavite na sredinu pribora.

### Broj dela

HZ298114 Dodatna rešetka kuvalo za kafu  
HZ298105 Simmer Plate

Proizvođač ne snosi odgovornost za nedostatak ili pogrešnu upotrebu ovih delova pribora.

## Gorionik na gas

### Ručno uključivanje

1. Pritisnite regulator jačine izabranog gorionika i okrenite ga ulevo do najvećeg stepena snage.
2. Upaljač za plin ili plamen (upaljača, šibice itd.) približite gorioniku.

### Automatsko paljenje

Ako Vaša ploča za kuvanje raspolaže automatskim paljenjem (svećice za paljenje):

1. Pritisnite regulator jačine za izabrani gorionik i okrenite ga ulevo do najvećeg stepena snage. Dok regulator jačine držite pritisnutim, stvaraju se varnice na svim gorionicima i na displeju se pojavljuje simbol **H**. Gorionik se pali.
2. Pustite regulator jačine.
3. Okrenite regulator jačine u željeni položaj.

Ako ne usledi paljenje, isključite gorionik i ponovite prethodno opisani postupak. Ovog puta, regulator jačine držite duže pritisnutim (do 10 sekundi).

### ⚠ Upozorenje – Opasnost od dima!

Ako se gorionik ne upali nakon 10 sekundi, isključite regulator jačine i otvorite vrata ili prozor u prostoriji. Sačekajte najmanje jedan minut pre nego što ponovo pokušate da upalite gorionik.

**Uputstvo:** Pobrinite se za maksimalnu čistoću. Ako su svećice za paljenje prljave, može doći do pogrešnog paljenja. Redovno čistite svećice za paljenje pomoću male, nemetalne četke. Vodite računa da se svećice za paljenje ne izlažu jakim udarcima.

### Sigurnosni sistem

Vaše polje za kuvanje raspolaže sigurnosnim sistemom (termoelementom), koji sprečava da gas izađe ako se gorionik slučajno uključi.

Da biste se osigurali da je ova aparat aktivan:

1. Upalite gorionik na uobičajen način.
2. Zatim držite dugme za upravljanje 4 sekunde nakon paljenja plamena pritisnutim.

### Isključivanje gorionika

Regulator jačine okrenite udesno na položaj 0. Na displeju se pojavljuje simbol **H** a posle nekoliko sekundi se pojavljuje i indikator preostale toplote.

Nekoliko sekundi posle isključivanja gorionika mora da se čuje tupi zvuk. To je normalno i znači, da se sistem za sigurnost deaktivirao.

### Upozoravajuće napomene

Tiho zujanje tokom režima rada gorionika je normalno. Za vreme prve upotrebe normalno je da se oslobađaju mirisi. To ne predstavlja opasnost odnosno kvar. Vremenom mirisi nestaju.

Normalan je plamen narandžaste boje. Nastaje zbog prašine koja se nalazi u vazduhu, tečnosti koja je pokipela itd.

Ako plamen iz gorionika nehotice izađe, dugme za rukovanje gorionikom obrnite na "Isklj.", a gorionik nemojte da palite iznova najmanje jedan minut.

## Električna ploča za kuvanje

Ringla sa dva prstena može da radi sa dve veličine ringle: kao manja, sa snagom od 700 W, i kao veća, sa snagom od 1800 W, ukoliko Vaš uređaj radi na naponu od 230 V.

### Režim rada

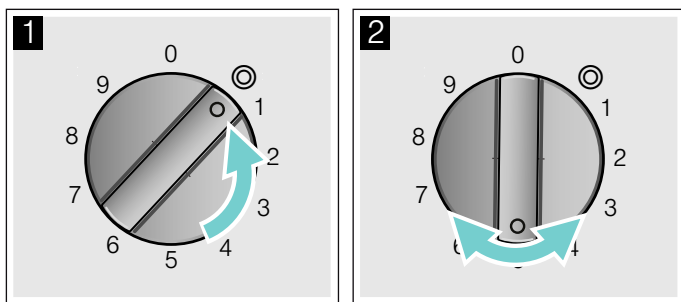
#### Uključivanje

Uključivanje male ringle:

Okrećite regulator jačine ulevo do željenog položaja.

Uključivanje veće ringle:

Okrenite regulator jačine ulevo do 0, a zatim u suprotnom smeru, do željenog položaja.



Da biste ponovo koristili manju ringlu, regulator jačine okrenite udesno na položaj 0, a zatim ponovo uključite tu ringlu.

**Uputstvo:** Preporučujemo da na početku procesa kuvanja koristite maksimalnu snagu, a da posle nekoliko minuta izaberete niži stepen snage.

#### Isključivanje

Okrenite regulator jačine na desno u položaj „isključeno“. Prikaz preostale toplote se isključuje čim se ploča za kuvanje ohladi.

#### Preostala toplota

Električnu ringlu možete da isključite već malo pre kraja procesa kuvanja. Preostala toplota dozvoljava da se kuvanje nastavi još nekoliko minuta, a na taj način se štedi energija.

#### Upozoravajuće napomene

Izbegavajte prolivanje tečnosti po površini grejne ploče. Držite ploču za kuvanje suvom.

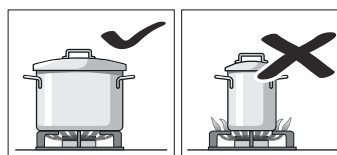
## Tabele i saveti

### Odgovarajući lonci za kuvanje

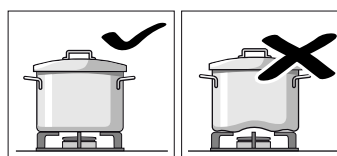
Gorionik	Najmanji prečnik suda	Najveći prečnik suda
Brzi gorionik	22 cm	26 cm
Normalni gorionik	14 cm	20 cm
Štedljivi gorionik	12 cm	16 cm
Električna ringla	14 cm	18 cm

### Napomene prilikom korišćenja

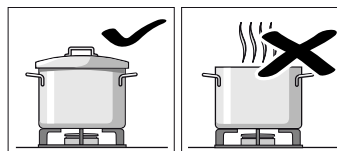
Sledeće napomene će Vam pomoći, da uštedite energiju i da izbegnete oštećenja na loncima za kuvanje:



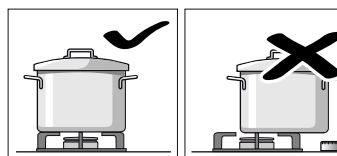
Za dotičan gorionik upotrebljavajte lonac za kuvanje odgovarajuće veličine. Nemojte da koristite male lonce za kuvanje na velikim gorionicima. Plamen ne bi trebalo da dodiruje lonce za kuvanje sa strane.



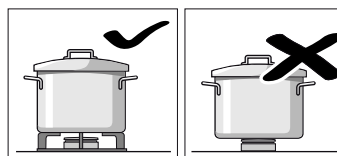
Nemojte da koristite deformisane lonce za kuvanje koji ne stoje stabilno na ringli. Sudovi mogu da se prevrnu. Koristite samo lonce za kuvanje sa ravnim i debelim dnom.



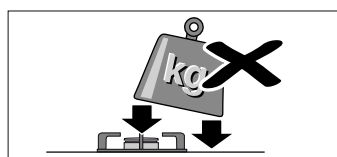
Nemojte da kuvate bez poklopca ili ako je poklopac pomeren. Veliki deo energije će da se izgubi.



Lonac za kuvanje postavite na sredinu preko gorionikas, inače sud može da se prevrne. Velike lonce nemojte da postavljate na gorionik u blizini armatura. One bi mogle da se pregreju i da na taj način oštete.



Lonce postavčvljajte na rešetke, nikada na gorionike. Pre upotrebe utvrdite, da su rešetke za lonce i poklopci gorionika na gas korektno postavljeni.



Oprezno rukujte posuđem, koje stoji na ringli. Ne udarajte po ringli i ne stavljajte na nju velike težine.

## Tabele za kuvanje




Sledeće tabele sadrže optimalne stepene i vremena kuvanja za različita jela. Podaci su referentne vrednosti za četiri porcije.

Vremena kuvanja i stepeni kuvanja zavise od tipa, težine i kvaliteta hrane, kao i materijala posuđa. Stoga su moguća odstupanja.








Uvek koristite posude odgovarajuće veličine i postavite ih na sredini gorionika ili električne ploče za kuvanje. Potražite informacije o prečniku posuđa. → "Odgovarajući lonci za kuvanje"

### Informacije o tabeli

Jelo se priprema u jednom ili dva koraka. Svaki korak sadrži sledeće informacije:

-  Način pripreme
-  Stepen kuvanja
-  Trajanje u minutima













### Načini pripreme navedeni u tabeli

-  Pustiti da proključa
-  Nastaviti kuvanje
-  Stvaranje pritiska u ekspres loncu
-  Održavanje pritiska u ekspres loncu
-  Jako pečeno
-  Slabo pečeno
-  Topljenje, rastapanje
- \* Bez poklopca
- \*\* Neprekidno mešanje

**Uputstvo:** Ovi simboli se ne nalaze na uređaju. Oni služe kao smernice za različite načine kuvanja.

U tabeli ćete pronaći informacije o pripremi obroka na različitim gorionicima. Preporučena opcija je prvi gorionik. U pregledu modela su opisani svi gorionici polja za kuvanje. → *Strana 2*

Primer:























































Jelo	Gorionik	Ukupno vreme u min.	Korak 1			Korak 2		
								
<b>Čorbe, krem čorbe</b>								
Riblja čorba								
Brzo		12-17		8	7-9		1	5-8
Standardno		17-22		8	11-13		1	6-9
Vok		10-15		9	6-8		4	4-7

Ovaj primer pokazuje pripremu riblje čorbe pomoću brzog gorionika, standardnog gorionika i vok gorionika.

Sa brzim gorionikom (preporučena opcija), ukupno vreme kuvanja iznosi od 12 do 17 minuta.

- Korak 1: Sačekati da proključa. Stepen kuvanja 8 koristiti 7-9 minuta.
- Korak 2: Nastaviti kuvanje. Prebaciti na stepen kuvanja 1 u trajanju od 5-8 minuta.

Kada koristite drugi preporučeni gorionik, postupite na sledeći način.

Jelo	Gorionik	Ukupno vreme u min.	Korak 1			Korak 2		
								
<b>Čorbe, krem čorbe</b>								
Riblja čorba								
Brzo		12-17		8	7-9		1	5-8
Standardno		17-22		8	11-13		1	6-9
Krem čorba od bundeve, boršč								
Brzo		30-35		9	10-12		5	20-23
Standardno		45-50		9	15-17		6	30-33
Minestrone (čorba od povrća)								
Brzo		47-52		9	10-12		5	37-40
Standardno		57-62		9	10-12		6	47-50
<b>Testenina i pirinač</b>								
Špagete								
Brzo		18-22		9	8-10		6	10-12
Standardno		20-24		9	10-12		7	10-12
Pirinač								
Brzo		17-22		9	5-7		2	12-15
Standardno		18-23		9	7-9		6	11-14
Ravioli								
Brzo		9-14		9	4-6		6	5-8
Standardno		17-22		8	12-14		8	5-8
<b>Povrće i koštunjavo voće</b>								
Kuvani krompir (pire, krompir salata)								
Brzo		23-28		9	8-10		5	15-18
Standardno		25-30		9	10-12		6	15-18
Humus (pire od leblebija)								
Brzo		50-55		9	10-12		4	40-43
Standardno		52-57		9	12-14		5	40-43
Sočivo								
Brzo		40-45		9	8-10		9	32-35
Standardno		50-55		9	18-20		6	32-35
Prženo povrće								
Brzo		12-17		* 7	6-8		* 6	6-9
Standardno		15-20		* 8	8-10		* 7	7-10
Sotirano sveže povrće**								
Brzo		6-8		* 9	6-8			
Standardno		12-14		* 9	12-14			
Pomfrit								
Brzo		15-20		* 9	15-20			
Standardno		25-30		* 9	25-30			
<b>Jaja</b>								
Šakšuka								
Standardno		15-20		9	10-12		4	5-8
Brzo		13-18		8	7-9		3	6-9

Jelo	Ukupno vreme u min.	Korak 1	Korak 2
<b>Gorionik</b>			
Omljet (1 porcija)			
Standardno	3-5	* 8	3-5
Brzo	2-4	* 9	2-4
Španska tortilja			
Brzo	25-30	* 9	25-30
Standardno	32-37	* 9	32-37
<b>Sosovi</b>			
Bešamel sos			
Ekonomično	10-15	* 6	2-4  * 6 8-11
Standardno	10-15	* 5	2-4  * 5 8-11
Sos sa plavim sirom**			
Ekonomično	4-6	* 7	4-6
Standardno	3-5	* 7	3-5
Napolitanski sos			
Standardno	18-23	* 6	2-4  * 4 16-19
Brzo	15-20	* 8	1-3  * 6 14-17
Karbonara sos			
Standardno	10-15	* 6	5-7  * 3 5-8
Brzo	8-13	* 5	4-6  * 3 4-7
<b>Riba</b>			
Oslić na rimski način			
Brzo	5-10	* 8	5-10
Standardno	8-13	* 9	8-13
Pečeni losos			
Brzo	5-10	* 7	2-4  1 3-6
Standardno	5-10	* 8	2-4  1 3-6
Školjke			
Brzo	5-7	9	5-7
Standardno	10-12	9	10-12
<b>Meso</b>			
Pačija prsa (1 kom.)			
Standardno	6-8	* 7	6-8
Brzo	9-11	* 7	9-11
Goveđi file Stroganoff			
Brzo	8-13	* 9	8-13
Standardno	12-17	* 9	12-17
Pileće šnicle (pileće grudi, 8 komada)			
Brzo	7-12	* 9	2-4  * 6 5-8
Standardno	7-12	* 9	7-12
Mleveno meso (pita s mesom, ćufte, bolonjeze sos)			
Brzo	15-20	* 8	15-20
Standardno	20-25	* 9	20-25

Jelo	Ukupno vreme u min.	Korak 1	Korak 2
<b>Gorionik</b>			
<b>Gotovi proizvodi</b>			
Zamrznuti kroketi (16 komada), zamrznuti riblji štapići (12 komada)			
Brzo	6-10	8	6-10
Standardno	8-12	8	8-12
Pečene kobasice (12 kom.)			
Brzo	5-10	9	1-3  7 4-7
Standardno	7-12	9	7-12
Kuvane kobasice (12 kom.)			
Standardno	8-13	9	8-13
Brzo	7-12	7	7-12
Hamburger (4 kom.)			
Brzo	4-9	* 9	1-3  * 7 3-6
Standardno	5-10	* 9	1-3  * 8 4-7
Zamrznuto povrće**			
Brzo	7-12	* 9	7-12
Standardno	12-17	* 9	12-17
Pica (prečnika 20 cm)			
Brzo	16-20	1	16-20
Standardno	20-25	1	20-25
<b>Deserti</b>			
Sutlijaš**			
Standardno	30-35	* 8	9-11  * 4 21-24
Ekonomično	40-45	* 9	12-14  * 2 28-31
Mlečna čokolada			
Ekonomično	10-14	* 1	10-14
Standardno	16-20	* 1	16-20
Palačinke (4 kom)			
Brzo	17-22	* 7	1-3  * 5 16-19
Standardno	20-25	* 8	1-3  * 6 19-22
Puding od hleba			
Brzo	25-30	9	10-12  6 15-18
Standardno	27-32	9	10-12  7 17-20
Španski puding**			
Brzo	3-8	* 5	3-8
Standardno	8-13	* 5	8-13
Kolač od mešanog testa (na pari)			
Brzo	35-40	9	35-40
Standardno	45-50	9	45-50

### Saveti za kuvanje

- Za pripremu krem supa i povrća koristite ekspres lonac. Vreme kuvanja se značajno smanjuje. Ukoliko koristite ekspres lonac, pratite uputstva proizvođača.
- Prilikom kuvanja krompira i pirinča uvek postavite poklopac. Vreme pripreme se na taj način znatno skraćuje.



- Za pripremu jela na tiganju, prvo morate zagrijati ulje. Kada počnete da pržite, temperaturu održavajte konstantnom tako što ćete po potrebi podesiti stepen kuvanja. Kada pripremate nekoliko porcija, sačekajte da se ponovo dostigne odgovarajuća temperatura prženja. Redovno okrećite jela.

### Tabela za kuvanje za električni šporet za kuvanje

Za početak kuvanja upotrebite stepen za kuvanje 9.

	Stepen za nastavak kuvanja	Trajanje nastavka kuvanja u minutima
<b>Čorbe, krem čorbe</b>		
Varivo, supe	3-4	15-60
<b>Testenina i pirinač</b>		
Pirinač	3	15-30
Testenina	5*	6-10
<b>Povrće i koštunjavo voće</b>		
Krompir kuvan u ljusci	3-4	25-30
Oguljeni kuvani krompir	3-4	15-25
Knedle od krompira*	3-4*	20-30
<b>Sosovi</b>		
Bešamel sos	1	3-6
<b>Riba</b>		
Kuvana riba	3*	10-15
Oslić na rimski način**	4-5	8-20
<b>Meso</b>		
Gulaš	3-4	50-60
Dinstano pečenje	3-4	60-100
Rolati	3-4	50-60
Stek (debljine 3 cm)	7-8	8-12
Kotlet, natur ili paniran**	6-7	8-12
Šnicla natur ili panirana**	6-7	6-10
<b>Gotovi proizvodi</b>		
Povrće, zamrznuto	3-4	10-20
Ribljji štapići, duboko zamrznuti	6-7	8-12
Sotiranje povrća	6-7	6-10
<b>Deserti</b>		
Palačinke	5-6	-
Topljenje čokolade	1	-
* Nastavak kuvanja bez poklopca		
** Bez poklopca		

## Čišćenje i održavanje

### Čišćenje

Ako se aparat ohladio, očistite ga sušerom, vodom i sapunom.

Posle svakog korišćenja i kada su hladne očistite površine pojedinačnih delova gorionika. I najmanji ostaci (pokipela jela, mast koja je prsnula, itd.) gore na površini i kasnije ih teško možete ukloniti. Da bi plamen bio pravilan, rupe i useci gorionika moraju da budu čisti.

Pomeranje nekih lonaca za kuvanje može da ostavi tragove metala na rešetkama.

Gorionike i rešetke čistite sapunicom i četkom koja ne sme da bude metalna.

Alternativo rešetke mogu da se peru u mašini za sudove. Koristiti sredstvo za pranje koje preporučuje proizvođač mašina za sudove. Kada su jako zaprljane, preporučuje se prethodno čišćenje rešetaka.

Poklopci gorionika nije dozvoljeno da se peru u mašini za sudove.

Ako rešetke imaju gumene pretince za odlaganje, prilikom čišćenja pažljivo postupajte. Pretinci za odlaganje bi mogli da se olabave, a rešetka bi mogla da izgrebe ringlu.

Uvek osušite sve gorionike i rešetke. Kapi vode ili vlažne zone na početku procesa kuvanja mogu da oštete emajl.

Nakon što su gorionici očišćeni i osušeni, pobrinite se, da su poklopci dobro stavljeni na razdelnike.

### Pažnja!

- Nemojte uklanjati radi čišćenja kontrola uređaja. Vlaga koja se zadržava može da ošteti uređaj.
- Nemojte da upotrebljavate paročistač. Ravna ploča za kuvanje može na taj način da se ošteti.
- Nemojte koristiti abrazivna sredstva, metalne sušere, oštre predmete, noževe ili slično, da biste očistili skorele ostatke jela sa ravne ploče za kuvanje.
- Nemojte koristiti noževe, strugače ili slično za čišćenje mesta spajanja stakla sa poklopcima gorionika, metalnih profila ili na staklenim ili aluminijumskim delovima, ako postoje.

### Nega

Odmah uklonite tečnosti koje su iskipele. Na taj način izbegavate, da se ostaci jela zalepe i time štedite muku i vreme.

Posude za kuvanje nemojte da vučete preko stakla, tako mogu da nastanu ogrebotine. Isto tako bi trebalo da izbegavate, da tvrdi ili šiljati predmeti padnu na staklo. Ivce ravne ploče za kuvanje nemojte da izlažete udarima.

Zrna peska (npr. od čišćenja povrća) grebu površinu stakla.

Karamelizovanišećer ili pokipele namirnice sa visokim sadržajem šećeraodmah da uklonite sa ringle pomoću strugaljke za staklo.

Ako je moguće, izbegavajte to da so dospe na električnu ravnu ploču za kuvanje.

## ? Smetnja, šta činiti?

U nekim slučajevima se lako mogu rešiti smetnje. Pre nego što pozovete servisnu službu, vodite računa o sledećem:

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Opšti električni kvar.	Osigurač u kvaru.	Proverite na tabli sa osiguračima da li je neki osigurač oštećen i zamenite ga.
	Automatski osigurač ili zaštitni uređaj diferencijalne struje je reagovao.	Proverite na komandnoj tabli da li je automatski osigurač ili zaštitni uređaj diferencijalne struje otkazao.
Automatsko paljenje ne funkcioniše.	Ostaci hrane ili ostaci sredstava za čišćenje su se možda nagomilali između svećica za paljenje i gorionika.	Prostor između svećica za paljenje i gorionika mora da bude čist.
	Gorionici su vlažni.	Pažljivo osušite poklopce gorionika.
	Poklopci gorionika nisu pravilno postavljeni.	Proverite da li poklopci pravilno naležu.
	Uređaj nije uzemljen, nepravilno je priključen ili je kabl za uzemljenje oštećen.	Obratite se elektro-instalateru.
Automatsko paljenje ne funkcioniše, a na displeju se pojavljuje simbol <b>F1</b> ili <b>F2</b> .	Elektronika je pregrejana.	Isključite gorionik ili koristite isključivo najniži stepen za kuvanje, dok se elektronika ne ohladi dovoljno.
Plamen gorionika neravnomerno gori.	Delovi gorionika nisu pravilno postavljeni.	Pravilno postavite delove gorionika na odgovarajući gorionik.
	Otvori gorionika su zaprljani.	Očistite otvore gorionika.
Protok gasa je nepravilan za rad ili gas ne izlazi.	Dovod gasa je zatvoren preko nekog međuventila.	Otvorite međuventil.
	Ako se gas snabdeva iz plinske boce, uverite se da nije ispražnjena.	Zamenite plinsku bocu.
U kuhinji se oseća miris gasa.	Ventil za gas je otvoren.	Zatvorite ventil za gas.
	Plinska boca je nepravilno priključena.	Uverite se da je plinska boca pravilno priključena.
	Moguće je da gas curi.	Zatvorite glavni ventil gasnog voda, proventrite prostoriju i obavezno pozovite ovlašćenog instalatera koji proverava gasnu instalaciju i izdaje sertifikat. Uređaj nemojte da koristite dok ne budete sigurni da li gas curi iz instalacije ili iz uređaja.
Gorionik se isključuje onog trenutka kada se otpusti regulator jačine.	Regulator jačine niste dovoljno dugo držali pritisnutim.	Ako je gorionik uključen, regulator jačine treba da držite pritisnut par sekundi duže.
	Otvori gorionika su zaprljani.	Očistite otvore gorionika.
Na displeju se pojavljuje <b>F3</b> , <b>F4</b> , <b>F5</b> , <b>F6</b> , <b>F7</b> , <b>F8</b> , <b>F9</b> .	Greška elektronike.	Isključite ravnu ploču za kuvanje sa strujne mreže. Sačekajte nekoliko sekundi, a zatim je ponovo priključite. Ako prikaz i dalje svetli, obavestite servisnu službu.
Prikaz stepena kuvanja na displeju se neprekidno menja u zavisnosti od izabranog stepena kuvanja pomoću regulatora jačine.	Nepravilna kalibracija elektronike.	Kalibraciju izvršite prema uputstvu za ugradnju.

## Servisna služba

Pri zahtevanju usluge od naše tehničke podrške, trebalo bi naznačiti broj proizvoda (E-Nr.) i proizvodnje (FD) uređaja. Ovaj podatak se nalazi na karakteristikama ploče za kuvanje, smeštena je sa donje strane ploče za kuvanje, i na etiketi priručnika za upotrebu.

Kontaktne podatke za sve države naći ćete u priloženom spisku servisnih službi.


## Uslovi garancije

Ako uređaj protivno očekivanjima pokazuje oštećenja ili Vaši zahtevi za kvalitetom nisu ispunjeni, obavestite nas o tome što je pre moguće. Za uvažavanje garancije uređajem ne sme neovlašćeno da se manipuliše odnosno da se nestručno koristi.

Uslove garancije određuje naše zastupništvo u zemlji u kojoj ste kupili uređaj. Detaljne informacije ćete dobiti na prodajnim mestima. Kako bismo mogli da uvažimo garanciju, morate da priložite račun o kupovini uređaja.

Zadržavamo pravo na izmene.

## Zaštita životne sredine

Ako se pločici sa tipom aparata nalazi simbol , vodite računa o sledećem.

### Rešavanje otpada u skladu sa zaštitom okoline

Ambalažu ukloniti na otpad ekološki ispravno.



Ovaj je aparat označen u skladu sa evropskom smernicom 2012/19/EU o otpadnim električnim i elektronskim aparatima (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Smernica određuje okvir za povratak i reciklažu otpadnih aparata koji važi u celoj Evropskoj Uniji.

Ambalaža Vašeg uređaja se sastoji od materijala, koji su neophodni, da bi se garantovala efikasna zaštita prilikom transporta. Ovi materijali u potpunosti mogu da se recikliraju i na taj način smanjuju zagađenje životne sredine. Kao i mi i Vi možete da date svoj doprinos za zaštitu životne sredine, tako što ćete da obratite pažnju na sledeće savete:

- Ambalažu otpremite u kantu za materijale koji mogu da se recikliraju.
- Uređaj, koji se više ne koristi, učinite neupotrebljivim. Kod Vaše lokalne administracije se informišite o adresi najbližeg otpada i uređaj isporučite tamo.
- Upotrebijenu mast od pečenja ili ulje nemojte da prosipate u sudoperu. Ulje sakupite u sud sa zatvaračem i predajte ga na mestu za sakupljanje ili ga bacite, ako to nije moguće, u kantu za otpatke (na taj način će da dospe na deponiju za kontrolisan otpad - to verovatno nije najbolje rešenje, ali makar neće zagađiti vodu).

BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Str. 34  
81739 München, GERMANY

[siemens-home.com](http://siemens-home.com)

Произведено от BSH Hausgeräte GmbH по лиценз на Siemens AG  
Proizvedeno od BSH Hausgeräte GmbH pod licencom zaštitnog znaka Siemens AG  
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG  
Proizvodi grupa BSH Hausgeräte GmbH pod licencom robne marke kompanije Siemens AG



9001133861  
960420(D)